



Eliminemos COVID-19 use su máscara

Beat COVID-19 wear a mask

Noviembre/November 1, 2020

EDICIÓN NO. 741

The BILINGUAL Newspaper of the Merrimack Valley

Mayor Fiorentini contributes to Haverhill YMCA

Honoring / Honrando a Marilyn Fitzgerald



Haverhill Mayor James Fiorentini visited the YMCA and brought a check for \$45,000 towards their Summer Reading program. Pg. 2



The Merrimack Valley YMCA planned to honor Marilyn Fitzgerald during their auction for her 50 years of service and due to the COVID crisis, they were not able to hold that event. The next best thing was to organize a parade in front of her home.

Merrimack Valley YMCA planeaba honrar a Marilyn Fitzgerald durante la subasta por sus 50 años de servicio y debido a la crisis de COVID, no pudieron realizar ese evento. Así que lo mejor que podían hacer era organizar una parada frente a su casa.

En la foto aparecen Donna Aldrich board member; Frank Kenneally, YMCA CEO and Executive Director; Marilyn Fitzgerald; and Claudia Soo Hoo, Chief Operating Officer. Pg. 5

Oportunidades Desperdiciadas

Pg. 6

Misspent Opportunities

Pg. 7

Preguntas sobre COVID-19

Pg. 8

COVID-19 questions

Pg. 9

Methuen approves old Pleasant Valley School for Youth Community Center

Pg. 14



La Casa de Lázarro recibe subvención de Cummings

En junio, Lazarus House recibió la emocionante noticia de que el Ministerio era una de las 130 organizaciones sin fines de lucro locales que recibieron una subvención de \$100,000 por 4 años a través del programa de subvenciones de \$20 millones de la Fundación Cummings. En septiembre, Lazarus House se enteró de que la subvención de 4 años se elevó a una subvención de \$250,000 pagada durante 10 años. Pg. 12

Lazarus House Ministries Awarded 10-year Cummings Grant

In June, Lazarus House received the exciting news that the Ministry was one of 130 local nonprofits to receive a 4-year, \$100,000 grant through Cummings Foundation's \$20 Million Grant Program. In September, Lazarus House learned that the 4-year grant was elevated to a \$250,000 grant paid over 10 years. Pg. 12

Lazarus House Shelter newly renovated.

Por/By Della Diaz
rumbonews.com/blogs



Semana Hispana no aprende Girl Scouts

Desde Mi Esquina

Página 4

Por/By Della Diaz
rumbonews.com/blogs



Hispanic Week never learns Girl Scouts

From My Corner

Page 16

GLFHC President and CEO John Silva Announces Retirement

John Silva has announced his retirement as President and Chief Executive Officer of Greater Lawrence Family Health Center (GLFHC) effective June 30, 2021. Silva has led GLFHC since February 2016, guiding the organization through a period of expansion including increasing overall patient access, creation of the Merrimack Valley Accountable Care Organization (MVACO) in collaboration with Lawrence General Hospital, opening new health center locations in Methuen and Haverhill, expansion of the Lawrence Family Medicine Residency (LFMR) and increasing both Behavioral Health and Substance Abuse services.



Silva has had a long and successful career in the community health center movement. Beginning with his appointment as the Executive Director of the Hull Medical Center in Hull, Massachusetts in 1979, Silva has led community health centers in several states as well as serving as the President of State Primary Care Associations in Missouri and Oklahoma. He also was elected as President of the National Association of Community Health Centers (NACHC) in 1992. During his term as President he was appointed to First Lady Hillary Clinton's Universal Health Care Task Force in 1993 representing the nation's Community Health Centers.

His career in healthcare highlights his passion for providing quality and accessible primary health care services to underserved communities. Silva is credited with revitalizing troubled community health centers, expanding services, delivery locations, and patient visits. Silva also helped develop the first community health center based Family Practice Residency Program and the first community based Medicaid Managed Care Organization in St Louis. Prior to his arrival at GLFHC, Silva served as President and CEO of Morton Comprehensive Health Services in Tulsa, OK.

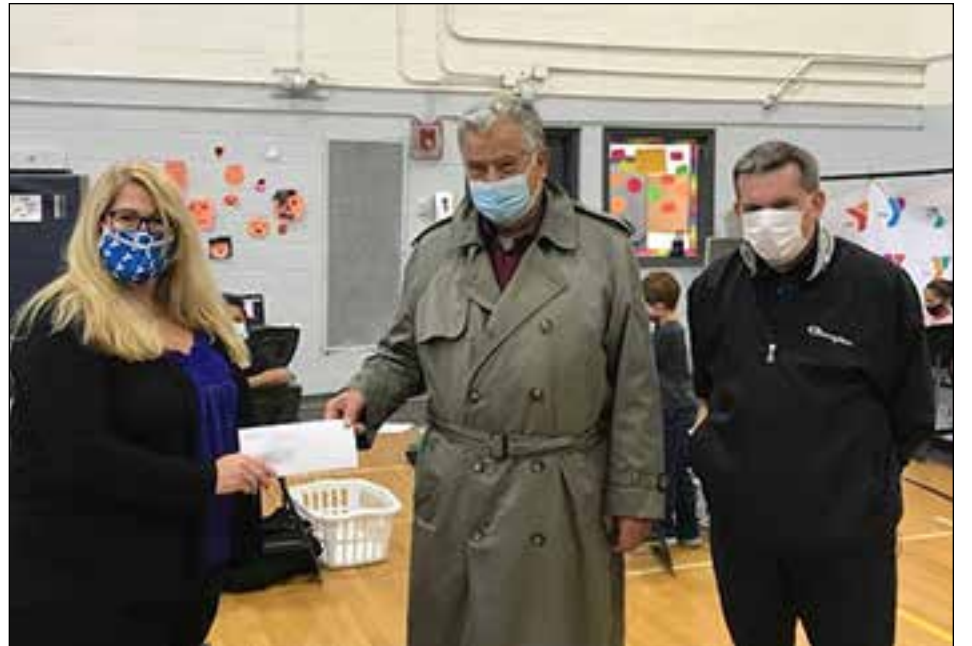
Upon the arrival of the Covid pandemic, Silva has guided GLFHC during the most challenging time in its 40-year

history. The health center has continued to serve its patients and community despite the many risks, challenges and obstacles it continues to face.

"This has been a very difficult decision for my wife and I", Silva said, "I love this health center and the Lawrence community and I am so proud of the work this organization does each day for our patients. After 41 years in this profession it is time to move on to the next phase of my life. June 30th, 2021 is 9 months in the future. GLFHC has a strong management team and an excellent Board of Directors and we will work together to make this a seamless and successful leadership transition."

GLFHC Board Chair Charlie Zanazzi said, "On behalf of the Board I wish to congratulate John on his retirement announcement. His leadership over the last several years has been invaluable helping the organization navigate a changing healthcare landscape and the Covid-19 crisis as an independent patient-centric organization serving the greater Merrimack Valley community admirably. We wish him all the best. Over the next several months we look forward to working under John's leadership to execute a national search for a leader best suited to continue the strong work of the Health Center."

Mayor Fiorentini visits the Haverhill YMCA



Mayor James Fiorentini visited the Haverhill YMCA this on Wednesday to deliver a \$45,000 check (from the city's CARES Act funds) for the Y's Summer Reading Program.

Mayor Fiorentini also checked out their new School-Age Learning Pods academic support program.

The Learning Pods are a place for working parents to send their children when schools are remote or hybrid. There are currently about 180 children ages 5 to 13 enrolled in the program.

In addition to staff supporting students' virtual learning, the program includes time for swimming lessons, gymnastics, outdoor activities, lunch and snacks, counseling and more.

"I was very impressed with what I saw today. Director Tracy Fuller and all her YMCA staff are doing a great job!" Mayor Fiorentini said.

Call 978-374-0506 for more information about the School-Age Learning Pods: <https://www.northshoreymca.org/school-age-learning-pods>



La buena muerte

La dura lección aprendida durante la pandemia es que, en medio de la vorágine del colapso hospitalario, con la falta de equipamientos adecuados, no hemos sabido propiciar una buena muerte para miles de personas. Lo cuenta el profesor Emilio García Sánchez, de la Universidad CEU Cardenal Herrera, en una reciente investigación científica. El temor al contagio en los primeros compases de extensión del coronavirus provocó que se lesionara "lesionaron una de las bases de la calidad asistencial: procurar que el enfermo no muera nunca solo, sin despedirse de su

familia y asistido espiritualmente", explica este investigador.

La conclusión es elocuente: aplicadas las medidas médicas necesarias para paliar el dolor, lo que todos buscamos para tener una "buena muerte" es estar acompañados, tener el corazón en calma y sentir el cariño de los nuestros. Muy útil la reflexión en estos tiempos convulsos en los que el Gobierno ha querido aprovechar para legislar sobre la eutanasia.

J. G. Rodríguez Cáceres

"La ignorancia mata a los pueblos, y es preciso matar a la ignorancia"

"Ignorance kills people, and it is necessary to kill ignorance"

José Martí.

Rumbo

The BILINGUAL Newspaper of the Merrimack Valley

DIRECTOR AND GRAPHIC DESIGN

Dalia Díaz

daliadiaz@rumbonews.com

SALES & CIRCULATION DIRECTOR

Alberto M. Surís

albertosuris@rumbonews.com

Publicación de SUDA, Inc.

315 Mt. Vernon Street Lawrence, MA 01843-3206

Tel: (978) 794-5360 | www.rumbonews.com



facebook.com/rumbonews
twitter.com/rumbonews

Published on the 1st 8th 15th and 22nd of Every Month

Find us in / Búsquenos en Facebook/Rumbo

NOW HIRING

Bilingual Medical Assistants & Nurses

Greater Lawrence Family Health Center is currently seeking bilingual (Spanish/English) Medical Assistants, Nurses and Licensed Practical Nurses to provide the highest quality care to our patients.

Full-time positions are now available throughout our clinical sites in Lawrence and Methuen.

MEDICAL ASSISTANT REQUIREMENTS:

- Fluent in English and Spanish
- Graduate of a medical assistant program
- Current BLS certification

Sign-on bonus of \$1,000 offered

NURSE REQUIREMENTS:

- Fluent in English and Spanish
- Must be a graduate of an accredited nursing program
- Current Massachusetts License in Registered or Licensed Practical Nursing
- Current BLS certification

Sign-on bonus of \$5,000 offered



CONTRATANDO

Asistentes médicos y enfermeras bilingües

Greater Lawrence Family Health Center está buscando asistentes médicos (MA) y enfermeras (RN/LPN) bilingües (Español/Inglés) para brindar atención de la más alta calidad a nuestros pacientes.

Tenemos disponibles posiciones a tiempo completo en nuestras clínicas de Lawrence y Methuen.

Requisitos para los asistentes médicos:

- Hablar bien Inglés y Español
- Graduado de un programa de asistente médico
- Certificación vigente en BLS

Ofrecemos un programa de bonificación de \$1,000 a los contratados.

Requisitos para las enfermeras:

- Hablar bien Inglés y Español
- Graduado de un programa de enfermería acreditado
- Licencia de enfermera RN o LPN vigente en Massachusetts

- Certificación vigente en BLS

Ofrecemos un programa de bonificación de \$5,000 a los contratados.



GLFHC offers a setting that is flexible, rewarding and challenging.

Apply today at GLFHC.org; click on Careers, then Open Career Opportunities.

GLFHC ofrece un ambiente de trabajo gratificante, flexible y estimulante.

Solicite hoy en GLFHC.org; haga clic en carreras y luego abra oportunidades de empleo.

POR DALIA DÍAZ
daliadiaz@rumbonews.com

READ IT IN ENGLISH ON PAGE 16

Desde Mi Esquina

La Semana Hispana nunca aprende

Hace unos años, nunca dudé en dar mi crítica a la Semana Hispana una vez terminadas las festividades. La razón para esperar hasta el final fue para no ser acusada de boicotarlo o intentar dañar a la organización de alguna manera; la intención era ayudarlos a prepararse para el próximo año sin cometer los mismos errores.

Mi principal preocupación era que después de tantos años, la nueva junta directiva siempre intentaba cambiar todo, crear un nuevo sistema, establecer nuevas reglas, mientras aceptaba dinero en efectivo para el alquiler de los quioscos, que ocasionalmente lograba desaparecer.

¿No podían tener un libro que describa la rutina a seguir año tras año? Siempre se pueden modificar. Cada año se atrasaban, el tiempo pasaba y trataban de planear todo en 3 meses creando un caos. Mis recomendaciones fueron claras: delegar asignaciones y comenzar la semana posterior al cierre del Festival. Realizar eventos para recaudar fondos y enviar comunicaciones a las empresas con anticipación en busca de donaciones.

Algunas personas se sintieron muy insultadas y no dijeron cosas agradables sobre mí (lo que no me molestó), mientras que otras entendieron mi punto. José Dávila, quien luego se convirtió en su presidente, siempre compartió conmigo lo herido que se sentía al leer mis comentarios, pero encontró formas de hacer mejor las cosas cuando asumió el cargo.

Mis comentarios siempre incluyeron mi admiración por el grupo de personas que emprenden tales esfuerzos con tanta pasión con el interés de servir, entretener y educar a nuestra comunidad, y les doy un gran aplauso.

En los últimos años, Semana Hispana tuvo la combinación perfecta de miembros de la junta y voluntarios que organizaron grandes eventos para el deleite de todos durante varias semanas y no había necesidad de que fuera exigente. Cubrimos la mayoría de sus eventos con alegría y

orgullo bajo la dirección de Zoila Disla y José Dávila desde 2013 hasta 2019.

Desafortunadamente, este año todos sufrimos la pérdida de tantos eventos maravillosos en la comunidad debido a la pandemia. No hubo desfiles de moda o concursos para fotografiar, ni buena comida internacional para disfrutar, así que la Junta de la Semana Hispana comenzó a planificar los eventos del próximo año.

Este fue un año de elecciones para la Junta Directiva y agregando una calamidad más al año, se desató el infierno en la Semana Hispana. Germinudy Rosario y su comité ejecutivo fue elegida presidente en lo que los miembros consideraron una elección ilegal por no seguir las reglas dictadas en los estatutos. La forma en que consiguieron la mayoría de votos fue no permitir que tres miembros tuvieran derecho a votar. A Marisel Sevilla, Abner Santiago y Jessenia Alvarez se les negó el derecho al voto por diferentes motivos durante una elección de Junta Directiva el 27 de agosto de 2020 que se realizó a través de Zoom.

Además, en violación de los procedimientos estándar, cambiaron las firmas en el banco y cambiaron la actual Junta Directiva en funciones en la base de datos de la Secretaría de la Organización sin Fines de Lucro de Massachusetts para la Semana Hispana en Lawrence, Inc., sin derecho a hacerlo.

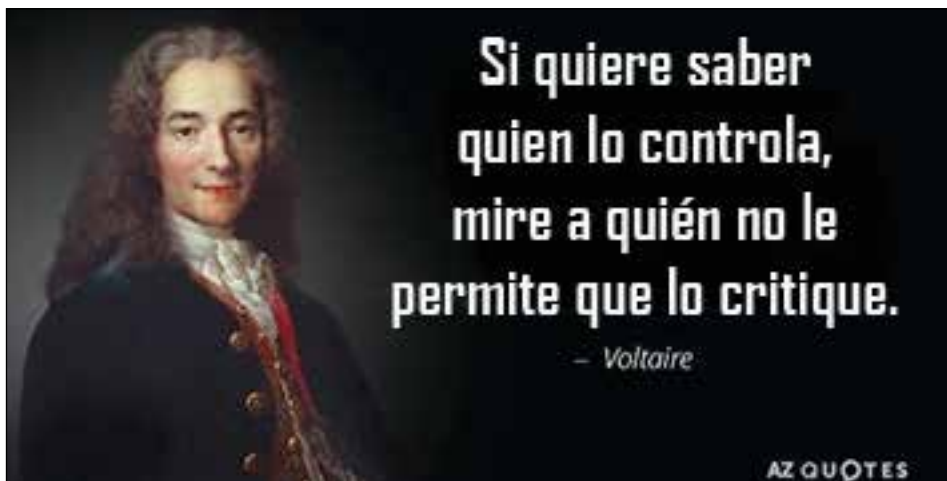
“Estas personas se han designado a sí mismas como la nueva Junta Directiva bajo la dirección de Zoila Disla, quien también es miembro del Comité Escolar de la Escuela Técnica de Greater Lawrence”, dijo Jonathan Guzmán, miembro del Comité Escolar de Lawrence y miembro de la Junta de Directiva de Semana Hispana. “Es vergonzoso ver a una funcionaria electa como ella apoyando a un grupo así cuando se robó el derecho al voto a tres miembros activos de la Junta”.

Jonathan ha pedido a la Procuradora General Maura Healy y a varios miembros de la delegación de Lawrence que investiguen esta violación y ordenen una auditoría sobre la organización. Con suerte, aprenderán esta vez.

“Dicen que si una mentira es repetida con mucha frecuencia, se convierte en verdad. En realidad, no sucede así. Lo que pasa es que la gente simplemente comienza a creer que es verdad.”

“There's an old saying that if a lie is told often enough, it becomes the truth. Actually, it doesn't. What happens is that people simply start believing that it's true.”

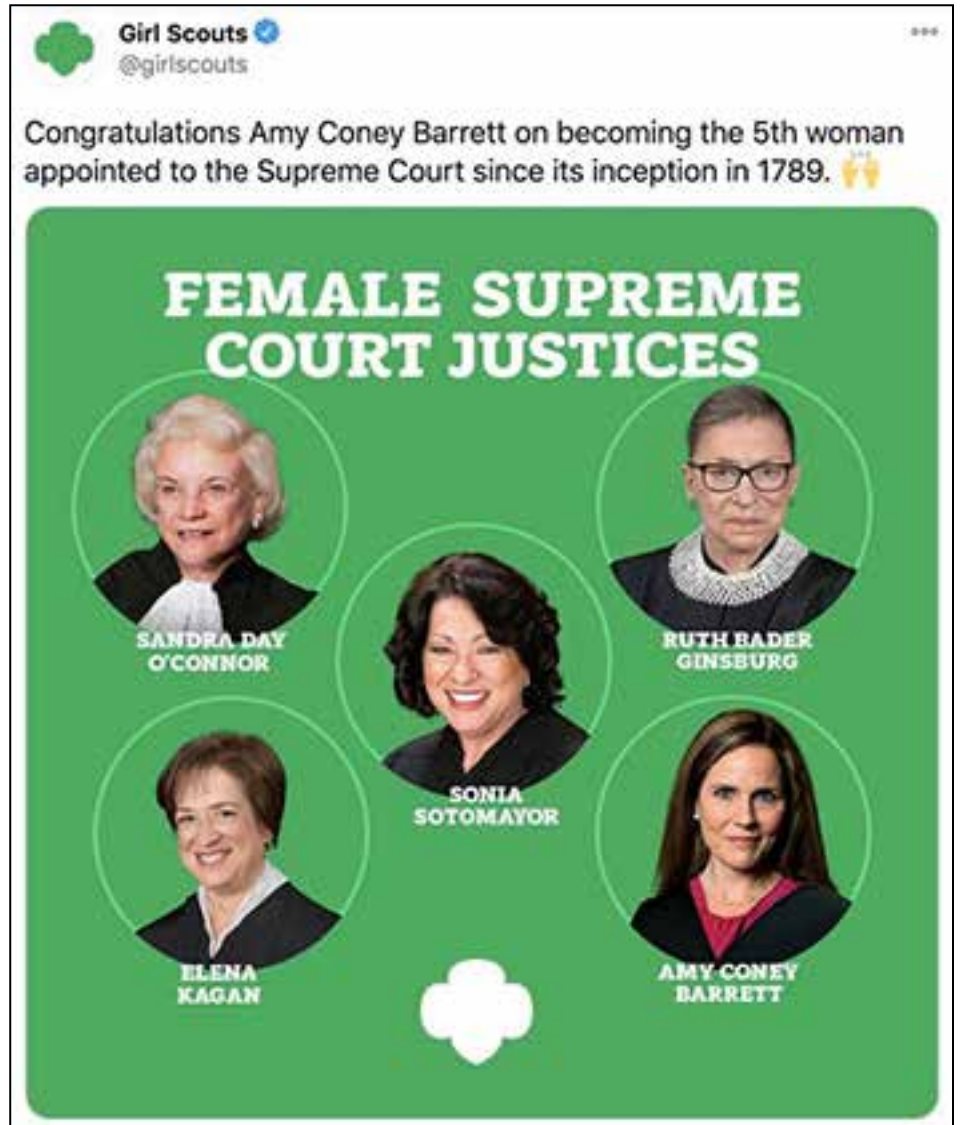
— Bailey Jackson



CARTAS AL EDITOR RUMBO

315 Mt. Vernon St.
Lawrence MA 01843
Email: Rumbo@rumbonews.com

Las cartas deben tener menos de 300 palabras de largo. Favor de incluir un número de teléfono o dirección electrónica para confirmar quién la envía.



Girl Scouts

Cuando Amy Coney Barrett fue nombrada Jueza de la Corte Suprema, las Girl Scouts publicaron un mensaje en Twitter felicitándola por ser la quinta mujer en la historia de los Estados Unidos en ocupar ese cargo.

La organización Girl Scouts ha sido elogiada por inspirar a las niñas a ser autosuficientes y convertirse en mujeres profesionales y se aseguraron de que este fuera un momento para celebrar los logros de las mujeres en el mundo, algo en lo que también podrían aspirar a convertirse.

Inmediatamente, comenzaron los comentarios desagradables y los ataques. Fueron acusados de ser “partidistas”, otros dijeron que fue un ataque directo a personas LGBTQ. ¿Dónde vieron la política de eso?

Tenga en cuenta que la imagen incluía a TODAS las mujeres jueces, incluidas las designadas por los demócratas.

Las Girl Scouts respondieron quitando el mensaje de felicitación y colocando este nuevo: “Hoy, compartimos una publicación destacando a las cinco mujeres que han sido nombradas para la Corte Suprema. Rápidamente fue visto como una declaración política y partidista que no era nuestra intención y hemos borrado la publicación”.

¿Fue esa la respuesta correcta? ¿Qué les están enseñando a las niñas de todas partes? Que no deben ser controvertidas, que deben retroceder ante los bravucones. Al borrarlo, lo convirtieron en algo político y los de izquierda ganaron.

Les han hecho un enorme daño a las niñas. ¡Vergonzoso!

SCORE[®]
Counselors to America's Small Business

CONSEJEROS DE LOS PEQUEÑOS NEGOCIOS DE AMÉRICA

¿Comenzando un Negocio? ¿Comprando un Negocio?
¿Haciendo Crecer su Negocio?

CONSEJOS GRATIS Y CONFIDENCIALES SOBRE NEGOCIOS POR UNA ORGANIZACIÓN SIN ÁNIMO DE LUCRO

Sesiones de Consejerías jueves de 10:00 AM a 2:30 PM
Excepto el 3^{er} jueves de cada mes

Por favor, llame al 978-686-0900 para una cita con Lawrence SCORE

MERRIMACK VALLEY CHAMBER OF COMMERCE
264 ESSEX ST.
LAWRENCE, MA 01840-1516

Marilyn Fitzgerald: Icon of strength and goodwill

By Dalia Diaz

This pandemic has put a damper on so many important parts of our lives that we stopped counting. Viral meetings and events have become the “new normal” but it’s difficult showing love through a screen.

That was the predicament the Merrimack Valley YMCA had this year. They were planning to honor Marilyn Fitzgerald during their auction for her 50 years of service and due to the COVID crisis, they were not able to hold that event.

The next best thing was to organize a parade going through her neighborhood and show her in person the love she so much deserves.

“We planned this parade very quickly because Marilyn is struggling with cancer again. She is in between treatments and surgery so we were able to pull this event together quickly,” said CEO and Executive Director of the YMCA Frank Kenneally.

Among the many things Frank mentioned Marilyn has done for the Y, he mentioned volunteering for 50 years where she served as a program volunteer at camp and in the aquatics department at the Andover North Andover branch. She has also been a policy volunteer on the Board of Directors and Board of Trustees, including presiding it. She also served on several committees including finance, cause-driven strategies, auction committee, and most recently the strategic planning task force just to name a few.

“Marilyn is a champion for our YMCA promoting our organization in the community raising funds to help us deliver our cause. She recruits others to get involved in our organization and is a mentor to many of our volunteers and staff,” Mr. Kenneally added. “Marilyn lives the YMCAs core values and it is an honor and privilege to have her leading in

our Y.”

50 cars participated in the parade that was led by a police escort from the ANA Y to her home. Approximately 25 people got out of their cars and participated in a socially-distanced brief ceremony. Marilyn was presented with a custom-made vase to commemorate her service. There was also a basket with 50 cards from staff and volunteers.

“On a personal note, Marilyn has been a mentor and champion of my career for 30 years dating back to when I was a young Program Director at the Lawrence Y,” concluded Frank.

“50 years ago I made the best decision possible. I started volunteering for The Y. Today, I was celebrated with a police escort parade, Ted Teichert’s DJ services, and the thanks from family, friends, and fellow volunteers,” Marilyn wrote on her Facebook page. “My deepest gratitude to this organization that helped shape my career and life’s mission. Special shout out to Y CEO and President Frank Kenneally for putting this never to be forgotten day together.”

The most remarkable aspect of Marilyn’s personality is her optimism and her zest for life. “It truly was just what the doctor ordered. In June, I have had had thyroid cancer twice, breast cancer and I was diagnosed with 2 separate cancers. Bladder and kidney. I have undergone both intense radiation and chemo for the bladder and now will have my kidney removed in November. MGH is treating me and I am doing well so far. My age (78) is a factor but my attitude puts me at 20! Anyway, the Y is where it all started for me and I am grateful to have met so many dedicated, caring people,” she told me. “I intend to beat this.”



Marilyn Fitzgerald: Icono de fuerza y buena voluntad

Por Dalia Diaz

Esta pandemia ha puesto un freno a tantos eventos importantes de nuestras vidas que dejamos de contarlos. Las reuniones y eventos virales se han convertido en la “nueva normalidad”, pero es difícil mostrar cariño a través de una pantalla.

Ese fue el problema que tuvo Merrimack Valley YMCA este año. Planeaban honrar a Marilyn Fitzgerald durante la subasta por sus 50 años de servicio y debido a la crisis de COVID, no pudieron realizar ese evento.

La siguiente mejor opción fue organizar un desfile por su vecindario y mostrarle en persona el amor que tanto se merece.

“Planeamos este desfile muy rápidamente porque Marilyn está luchando contra el cáncer nuevamente. Ella está entre tratamientos y cirugía, así que pudimos organizarlo apresuradamente”, dijo el director ejecutivo de la YMCA, Frank Kenneally.

Entre las muchas cosas que Frank mencionó que Marilyn ha hecho por la Y, mencionó su trabajo durante 50 años, donde se desempeñó como voluntaria del programa en el campamento y en el departamento de deportes acuáticos en la sucursal de Andover/North Andover. También ha sido voluntaria de políticas en la Junta Directiva y la Junta de Fideicomisarios, incluida su presidencia. También se desempeñó en varios comités, incluidos finanzas, estrategias impulsadas por causas, comité de subastas y, más recientemente, el grupo de trabajo de planificación estratégica, solo para nombrar algunos.

“Marilyn es una campeona de nuestra YMCA que promueve nuestra organización en la comunidad y recauda fondos para ayudarnos a cumplir nuestra causa. Ella recluta a otras personas para que se involucren en nuestra organización y es una mentora de muchos de nuestros voluntarios y personal”, agregó el Sr. Kenneally. “Marilyn vive los valores fundamentales

de YMCA y es un honor y un privilegio tenerla liderando en nuestra Y.”

50 autos participaron en el desfile que fue encabezado por una escolta policial desde la Y de A/NA hasta su casa. Aproximadamente 25 personas bajaron de sus autos y participaron en una breve ceremonia socialmente distanciada. A Marilyn le obsequiaron un jarrón hecho a especialmente para ella y así conmemorar su servicio. También hubo una canasta con 50 tarjetas del personal y voluntarios.

“En una nota personal, Marilyn ha sido una mentora y defensora de mi carrera durante 30 años desde que yo era un joven director de programas en la Y de Lawrence”, concluyó Frank.

“Hace 50 años tomé la mejor decisión posible. Comencé a trabajar como voluntaria para la YMCA. Hoy me celebraron con un desfile de escolta policial, los servicios de DJ de Ted Teichert y el agradecimiento de familiares, amigos y compañeros voluntarios”, escribió Marilyn en su página de Facebook. “Mi más profundo agradecimiento a esta organización que ayudó a dar forma a mi carrera y la misión de mi vida. Un agradecimiento especial al director ejecutivo y presidente de la Y, Frank Kenneally, por organizar este día inolvidable”.

El aspecto más notable de la personalidad de Marilyn es su optimismo y su entusiasmo por la vida. “Realmente fue justo lo que recetó el médico. En junio, tuve dos veces cáncer de tiroides, cáncer de mama y me diagnosticaron 2 cánceres distintos: vejiga y riñón. Me sometí a radiación intensa y quimioterapia para la vejiga y ahora me extirparán el riñón en noviembre. MGH me está tratando y lo estoy haciendo bien hasta ahora. Mi edad (78) es un factor, ¡pero mi actitud me pone en 20! De todos modos, la Y es donde todo comenzó para mí y estoy agradecida de haber conocido a tanta gente dedicada y cariñosa”, me dijo. “Tengo la intención de superar esto”.



Some of the friends taking part in the parade in front of Marilyn’s home.

Algunos de los amigos que tomaron parte en la parada al frente de la casa de Marilyn.

Oportunidades desperdiciadas

Por Dalia Díaz

Esta pandemia crea una amenaza inminente para la Ciudad de Lawrence, con un costo en términos de vidas humanas y salud humana, y devastación para el impacto económico de la ciudad.

A medida que una poderosa nueva ola de infecciones azota la ciudad, los políticos se han resistido a las medidas de contención y, en cambio, han aumentado las pruebas y el rastreo de contactos. El rastreo de contactos ha sido un programa de sistema de honor y no ha revelado realmente los lugares o las razones veraces de por qué y dónde las personas contraen el virus. No se puede creer a los funcionarios de la ciudad por estas razones. Por lo que sabemos, podrían decir cualquier cosa para mantener abiertas las empresas o para cerrar ciertos bares y clubes.

Los funcionarios de salud del gobierno de la ciudad quisieran informarle que todo está relacionado con fiestas y reuniones familiares, cuando de hecho el paciente cero o uno de cualquier grupo está asociado con viajes, bares y muchas otras áreas que son frecuentadas por personas como supermercados, guarderías, etc. Sé de asistentes de cuidado personal (PCA) que transmiten sus resultados positivos a sus clientes (la mayoría de estos clientes tienen enfermedades subyacentes graves o son ancianos). Las personas mienten acerca de no ser positivas cuando en realidad son positivas y, a su vez, ponen a todos en riesgo: personas egoístas.

El manejo de la crisis de casi ocho meses ha estado marcado por lo que

algunos ven como graves errores, pérdida de tiempo y oportunidades desperdiciadas por parte de los líderes en todos los niveles de gobierno, pero principalmente en Lawrence. Lawrence ha estado vagando con frecuencia entre el primer y el quinto lugar de las principales ciudades con las tasas y/o números positivos de COVID-19 más altos, en el Commonwealth de Massachusetts.

Los niveles de COVID-19 positivo son tan altos, en Lawrence que las medidas de cierre deberían estar en su lugar o la ciudad debería volver a una versión anterior de la fase 1. Cualquier otra ciudad lo habría hecho. Lawrence no: mientras más altos son los números te llevan a ser nombrado al Grupo de Trabajo COVID-19 del Gobernador.

Las empresas no siguen los protocolos (hay violaciones en todas las empresas que la gente ha frecuentado). Las empresas atienden a los clientes en un lugar abarrotado con menos de 6 pies de distancia entre las personas, otras que tienen la máscara sin cubrirse la nariz o ingresan a los establecimientos con máscaras para luego quitárselas después de haber entrado. No se han impuesto multas en los últimos 8 meses asociadas con este llamado requisito de "máscara obligatoria".

"En el caso de reuniones con la música a todo volumen en violación de la Ordenanza de Ruido de la ciudad, se emitieron multas", dijo el Detective Thomas Cuddy, asistente Especial del Jefe de Policía de Lawrence. "Esos eventos

están sujetos a más multas dependiendo del resultado de la investigación de la Junta de Salud".

Abrir negocios mientras el virus aún se está propagando da una falsa sensación superficial de seguridad. Eso es exactamente lo que han hecho los residentes de Lawrence: creer en esta falsa sensación de seguridad. Para Lawrence, nunca ha habido esa nivelación o reducción de la curva de COVID-19. Lawrence ha aumentado constantemente y no ha visto ninguna reducción en los números, en absoluto. La segunda ola es preocupante, pero para Lawrence, estos números de tendencia ascendente son solo números elevados de la primera ola. Imagínese cómo afectará la segunda ola a esta ciudad.

Muchos residentes de Lawrence viajan por diversión y reuniones cuando deberían permanecer en sus hogares y limitar los viajes. No es sorprendente que el 47% de los residentes de Lawrence hayan nacido en el extranjero; es simplemente sorprendente que se arriesguen a viajar pensando que no les pasará nada a ellos, a sus mayores, a sus vecinos ni a sus amigos. Y no existe la cuarentena después de su regreso. La edad media en Lawrence es 31. Cincuenta y cuatro (54%) de los positivos de COVID-19 son causados por el 35% de la población de la ciudad (edades 18-40).

Tampoco ayuda que la mayor parte de la causa por que la ciudad se encuentra así es que construyeron más y más viviendas asequibles, metiendo gente en estos edificios que son solo catalizadores del COVID-19. Luego, estas mismas instituciones quieren quejarse a los funcionarios políticos de que las minorías y los pobres se ven más afectados que las personas que viven en áreas suburbanas, lo que aparenta que el problema es el dinero o la raza. No, usted construyó estos edificios; no pensó en esto cuando solicitó subvenciones y fondos para rehacer muchos de estos edificios que aprovechó para que le pagaran. Los políticos locales y las organizaciones sin fines de lucro no pensaron en cuán saludable resultaría esto. Todo lo que tenían que hacer era mirar la historia.

Durante los últimos meses, se han aplicado muchas medidas estrictas para contener el virus y minimizar la presión sobre los hospitales y la infraestructura

sanitaria. Inicialmente, la prioridad más urgente era minimizar la pérdida de vidas. Sin embargo, la pandemia también ha puesto en marcha una importante crisis económica y social. Lawrence puede estar mejor equipado para responder a la crisis de COVID-19 debido a sus instalaciones de atención médica bien desarrolladas. Aun así, como se dijo anteriormente, la ciudad es un lugar densamente poblado donde la gente vive y se reúne, por lo que corre el riesgo de propagar el virus debido a la proximidad entre los residentes y los desafíos para implementar el distanciamiento social.

También ha comenzado el acaparamiento de productos. Este es el siguiente grupo de preocupaciones para todas las personas. Según Inmar Intelligence, cincuenta y siete (57%) de los compradores tienen existencias debido a los crecientes temores de la segunda ola de COVID-19. A muchos residentes de la ciudad se les ofrecen fondos y comida gratis para evitar el hambre y este es otro problema al que se enfrenta Lawrence.

Sin un Director Comercial y Económico adecuado que haya trabajado durante años en la administración del Alcalde Rivera, la pérdida de tiempo para lograr o influir en las empresas para que entren en Lawrence (en nombre de las empresas que se han ido) parece una oportunidad desperdiciada. En lugar de proporcionar empleos a la ciudad con mayor desempleo de Massachusetts, seguimos ofreciendo a los residentes de Lawrence folletos continuos.

Todo esto proviene del Departamento de Ingresos que aprobó que la Ciudad de Lawrence obtenga un préstamo de \$6,98 millones para luchar contra COVID-19 en Lawrence. Sí, esos aumentos se agregaron a los impuestos sobre viviendas y empresas mediante un valor de tasación. Parte de ese dinero pagó por 147 sillas y una estructura permanente con el nombre del Alcalde Rivera. Esa es su disculpa por no hacer un buen trabajo conteniendo este virus. Ni siquiera creo que haya obtenido la aprobación del Concejo Municipal para gastar ese dinero de la manera que lo ha hecho.

¡Todavía estamos esperando ver adónde fue ese refrigerador "perdido", que fue pagado con COVID-19 dólares!

LEA EDICIONES PREVIAS DE RUMBO EN LA INTERNET

RUMBONEWS.COM

Message from the Lawrence Police Department

Throughout the COVID-19 Pandemic, the Lawrence Police Department has made a concerted effort to educate the public through social media, flyer drops, and educational videos about the importance of wearing masks and social distancing.

The Department conducts daily mask patrols and thankfully, through donations, officers are able to provide masks to anyone who does not have a mask.

Additionally, in the event the Department responds to a report of a large gathering, where violations of the mask protocols are observed, the crowd is dispersed; the facts of incident are

documented and forwarded to the Board of Health for further investigation to include a citation if deemed necessary.

The Department has also part with local and state agencies, like the ABCC to conduct business and restaurant compliance checks. Any violations of mask regulations or other issues are documented and reported for follow up to include business license revocation.

Individual responsibility for following all COVID guidelines is the key to reducing the spread of the disease. Everyone needs to do their part.

Stay Home, Mask Up and Help Lawrence Stay Safe!



S W H
Senior Whole Health.
A MAGELLAN COMPANY

Un plan de salud
para personas mayores
con MassHealth.

Hablamos su idioma.

Hablamos más de 40 idiomas y le ayudaremos a que reciba atención de alguien que le entiende.

Llame al 1-888-566-3526 (TTY 711).
www.seniorwholehealth.com

Senior Whole Health cumple con todas las leyes en materia de derechos civiles federales vigentes y no discrimina por motivos de raza, color, nacionalidad, edad, discapacidad ni sexo. Senior Whole Health (HMO SNP) y Senior Whole Health NHC (HMO SNP) son planes de atención coordinada con un contrato con Medicare Advantage y un contrato con el programa Commonwealth of Massachusetts/EOHHS MassHealth (Medicaid). La inscripción depende de la renovación contractual anual. H2224-2020-84533_M_SPN
Approved 2/11/2020

Misspent Opportunities

By Dalia Diaz

This pandemic creates a looming threat to the City of Lawrence, with a toll in terms of human lives and human health, and devastation to the city's economic impact.

As a powerful new wave of infections sweeps the city, politicians have resisted containment measures and instead have increased testing and contact tracing. Contact tracing has been an honor system program and has not truly revealed the places or truthful reasons for why and where people are getting the virus. One can't believe city officials for these reasons. For all we know, they could say anything to keep businesses open or to close certain bars and clubs.

The City government health officials would like to inform you that it's all related to parties and family gathering, when in fact patient zero or one of any cluster is associated with travel, bars, and many other areas that are frequented by people such as supermarkets, daycares, etc. I know of Personal Care Attendants (PCAs) spreading their positive results to their clients (most of these clients have severe underlying conditions or are elderly). People are lying about not being positive when in fact they are positive and in turn putting everyone at risk – selfish people.

Handling of the nearly 8-month-old crisis has been marked by what some see as grave mistakes, wasted time, and misspent opportunities by leaders at all levels of government, but mostly in Lawrence. Lawrence has been frequently roaming between 1st and 5th place of the top cities with the highest COVID-19 positives rates and/or numbers, in the Commonwealth of Massachusetts.

Levels of positive COVID-19 are so high, in Lawrence that lockdown measures should be in place or the city should go back to an earlier version of phase 1. Any other city would have done so. Not Lawrence - higher numbers gets you appointed to the Governor's COVID-19 Task Force.

Businesses are not following protocols (there are violations in every business that people have frequented). Businesses are serving guests in a crowded location with less than 6 feet in distance between people, people having their mask not covering their nose, or entering establishments with masks to later take them off after they have entered. No fines have been given out in the last 8 months associated with this so-called "mandatory mask" requirement.

"In the event loud music was part of the gathering in violation of the City's Noise Ordinance than fines were issued," said Detective Thomas Cuddy, Special Assistant to the Lawrence Police Chief. "Those events are subject to more fines depending on the outcome of the investigation from the Board of Health."

Opening businesses while the virus is still spreading gives a false superficial sense of security. That's exactly what the residents of Lawrence have done - believe in this false sense of security. For Lawrence, there has never been that leveling or downsizing of the COVID-19 curve. Lawrence has been steadily rising and has not seen any dip in numbers - at all. The 2nd wave is worrisome, but for Lawrence, these upward trending numbers are just heightened numbers of the first wave. Imagine how the second wave will impact this city.

Many Lawrence residents are traveling for fun and reunions when they should remain in their homes and limit travel. It's not surprising that 47% of Lawrence residents are foreign-born – it's just surprising that they will take a chance on travel thinking nothing will happen to them or their elders, their neighbors, or their friends. And, there's no such thing as quarantine after their return. The medium age in Lawrence is 31. Fifty-four (54%) of the COVID-19 positives are caused by 35% of the City's population (Ages 18-40).

It also does not help that most of the cause that the city finds itself is because they built more and more affordable housing, packing people into these buildings that are just catalysts for COVID-19. Then these same institutions want to complain to political officials that the minority and poor are being affected more than people who live in suburban areas – making it seem like money/race is the issue. No, you built these buildings – you did not think this over when applying for grants and funding to redo many of these buildings that you took the opportunity to get paid. Local politicians and non-profits did not think about how health-wise this would turn out to be. All they had to do is look at history.

Over the past months, many stringent measures have been applied to contain the virus and minimize pressure on hospitals and healthcare infrastructure. Initially, the most urgent priority was to minimize the loss of life. However, the pandemic has also set in motion a major economic and social crisis. Lawrence may be better equipped to respond to the COVID-19 crisis due to its well-developed health care facilities. Still, as stated previously the city is a densely populated place where people live and gather, thus at risk of spreading the virus due to the proximity among residents and challenges to implement social distancing.

Hoarding of products has also begun. This is the next set of concerns for all people. According to Inmar Intelligence fifty-seven (57%) of shoppers are stocking due to growing fears of the second wave of COVID-19. Many City residents are being offered funds and free food to avoid hunger and this is another problem that Lawrence faces.

Without a proper Business and Economic Director to have worked the years in Mayor Rivera's administration, the loss of time in getting or influencing businesses to come into Lawrence (on behalf of the businesses that have departed), seems like a wasted opportunity. Instead of providing jobs to the highest unemployed city in Massachusetts, we continue to offer Lawrence residents continued handouts instead.

This all comes from the Department of Revenue approving that the City of Lawrence obtains a \$6.98 million loan to fight COVID-19 in Lawrence. Yes, those increases were added to home and business taxes through an assessment value. Some of that money paid for 147 chairs and a permanent structure with Mayor Rivera's name on it. That's his apology to you for not doing a good job containing this virus. I don't even think he obtained approval from the City Council to spend that money in the way he has.

Still waiting to see where that "lost" refrigerator went to, that was paid with COVID-19 dollars!

Circular 230, Publicación 947 disponibles en español por primera vez para profesionales de impuestos

Como parte de su nueva iniciativa para brindar información y asistencia de manera más efectiva a las comunidades desamparadas, el Servicio de Impuestos Internos anunció hoy que diseña dos publicaciones clave, para profesionales de impuestos, disponibles en español.

Una versión en español de la Publicación 947, Práctica ante el IRS y poder notarial, ya está disponible. Una versión en español de la Circular No. 230, Reglamentos que rigen la práctica ante el Servicio de Impuestos Internos, pronto estará disponible en IRS.gov. Crear estas dos publicaciones en español ayuda al IRS a alcanzar su objetivo de ayudar a todos, sin importar dónde vivan, cuál sea su origen o el idioma que hablan.

"Los profesionales de impuestos de habla hispana han desempeñado durante mucho tiempo un papel vital para ayudar a las empresas y familias en las comunidades hispanas de nuestra nación a comprender sus responsabilidades tributarias y aprovechar al máximo los valiosos beneficios tributarios," dijo Chuck Rettig, Comisionado del IRS, "Creemos que tener estos dos importantes recursos para los profesionales de impuestos en español los ayudará a servir y representar de manera más eficaz a estos contribuyentes. Este es sólo un paso más en nuestros continuos esfuerzos por aumentar la información y los servicios disponibles

en español y otros idiomas."

La Circular 230 es un documento fundamental para quienes ejercen ante el IRS. El título se refiere a la Circular No. 230 del Departamento del Tesoro, que define y rige quién puede ejercer ante el IRS. Aquellos cubiertos por la Circular 230 incluyen abogados, contadores públicos certificados, agentes inscritos, agentes inscritos en planes de jubilación, actuarios inscritos y otros que ejerzan ante el IRS. La Oficina de Responsabilidad Profesional del IRS supervisa la Circular 230, incluida la aplicación de violaciones.

"La Circular 230 cumplirá 100 años en febrero, y hacer que este documento esté disponible en español por primera vez es un logro apropiado," dijo Sharyn Fisk, directora de la Oficina de Responsabilidad Profesional del IRS. "Continuaremos buscando otras oportunidades para poner la información a disposición de los profesionales de impuestos en otros idiomas".

En el año tributario 2020, por primera vez, el Formulario 1040 estará disponible en español, así como en inglés. En otra novedad, el Formulario 1040 2020 también les dará a los contribuyentes la oportunidad de indicar si desean que se les contacte en un idioma que no sea inglés.

Para obtener más información acerca de ayuda tributaria en español y otros idiomas, visite IRS.gov.

www.rumbonews.com

ESCUELA DE MÚSICA Y CANTO MARIANA CARTER
LAWRENCE, MA

ESCUELA DE TEATRO INFANTIL
MAESTRO SALVADOR PEREZ MARTINEZ

**INCRIPCIONES
ABIERTAS**

978-885-1842

Ayude a detener la propagación del coronavirus y proteja a su familia

La pandemia del COVID-19 requiere que nos mantengamos alerta en nuestras vidas cotidianas. Todos podemos tomar pasos sencillos para ayudar a retrasar la propagación de la enfermedad del coronavirus y protegernos a nosotros mismos, nuestras familias y nuestras comunidades.

Los pasos son:

1. Lávese las manos con regularidad con agua y jabón.
2. Cúbrase la boca y la nariz con una cubierta facial de tela o una mascarilla no quirúrgica cuando está cerca de otros.
3. Evite las multitudes y practique el distanciamiento social (manténgase al menos 6 pies de otros).

A continuación, hay algunas maneras en las que usted y su familia pueden ayudar a retrasar la propagación de la enfermedad del coronavirus.



Lávese las manos

Ya que el COVID-19 no se ha visto antes en los humanos, no existen actualmente vacunas para prevenirlo o medicamentos para tratar el COVID-19 que hayan sido aprobados por la Administración de Alimentos y Medicamentos de los EE.UU. (FDA, por sus siglas en inglés). La mejor manera de prevenir la enfermedad es evitando ser expuesto (o exponer a otros) a este virus.

Primero, practique la higiene básica. Lávese las manos con regularidad con agua y jabón por 20 segundos, especialmente después de ir al baño, antes de comer, y después de toser, estornudar o soplarse la nariz. Aprenda cómo lavarse las manos para prevenir la propagación del coronavirus y otras enfermedades.

Si no tiene agua y jabón disponible, los Centros para el Control y la Prevención de Enfermedades les recomiendan a los consumidores que usen un desinfectante de manos a base de alcohol que contenga al menos 60% de etanol (también conocido como alcohol etílico).

La FDA continúa advirtiéndoles a los consumidores sobre los desinfectantes de manos que contienen metanol, también conocido como alcohol de madera. El metanol es muy tóxico y nunca debe usarse en desinfectantes para las manos. Si se absorbe a través de la piel o se ingiere, el metanol puede causar problemas graves de salud, tales como convulsiones y ceguera, o hasta la muerte.

Antes de comprar un desinfectante de manos o usar el que ya tiene en casa, consulte esta lista para ver si el desinfectante para las manos contiene metanol. La mayoría de los desinfectantes para las manos que se ha determinado que contienen metanol no lo indican en la etiqueta (ya que no es un ingrediente aceptable en el producto), por lo que es importante revisar la lista de la FDA para ver si la empresa o el producto está incluido. Continúe revisando esta lista con frecuencia, ya que se actualiza diariamente.

La FDA también ha ampliado la lista para incluir los desinfectantes de manos que contienen otros contaminantes y productos que contienen menos de la cantidad requerida del ingrediente activo.

Si usted tiene un desinfectante de manos que está incluido en la lista de la

FDA, deje de usarlo inmediatamente. Aprenda cómo encontrar su desinfectante de manos en la lista de No Usar y el uso seguro de desinfectantes para las manos.

Use una mascarilla y evite las multitudes

Quédese en casa lo más posible. Evite el contacto cercano (al menos 6 pies o la longitud de dos brazos) de personas que no son miembros de su hogar, incluso si no parecen estar enfermos, en espacios interiores y exteriores. Algunas personas que no tienen síntomas pueden transmitir el coronavirus.

Los CDC recomiendan el uso de mascarillas o cubiertas faciales de tela, y no mascarillas quirúrgicas o los respiradores N95, en lugares públicos, especialmente cuando es difícil mantener otras medidas de distanciamiento social (por ejemplo, en el supermercado y las farmacias).

Usar cubiertas faciales de tela o mascarillas no quirúrgicas en lugares públicos puede ayudar a retrasar la propagación del virus. Pueden ayudar a ayudar a las personas que tienen el virus sin saberlo a no transmitirlo a otros. Se recomiendan las cubiertas faciales de tela por ser una simple barrera que ayuda a evitar que las gotitas respiratorias viajen por el aire hasta otras personas cuando usted tose, estornuda o habla.

Cómo protegerse y proteger a los demás del coronavirus.

Reserve el equipo de protección personal para los que están en primera línea

No compre o almacene equipo de protección personal tales como mascarillas quirúrgicas y los respiradores N95. Estos deben ser reservados para los trabajadores de atención médica, las personas de primera respuesta y otros trabajadores en primera línea, cuyos trabajos los ponen en un riesgo mucho más grande de ser infectados con el COVID-19.

Siga las pautas de seguridad alimentaria

El suministro de alimentos en los EE.UU. es seguro para las personas y los animales. No hay evidencia de que el coronavirus es transmitido a través de

alimentos, contenedores de alimentos o envases de alimentos.

Como de costumbre, es importante seguir los 4 pasos clave para la seguridad de los alimentos: limpiar, separar, cocinar y enfriar.

Done sangre

Otra manera de hacer una diferencia es donando sangre, si usted puede. El suministro de sangre en los EE.UU. está enfrentando retos y escaseces sin precedentes. Los centros de donación han experimentado una reducción dramática en donaciones debido al distanciamiento social y a las campañas para donar sangre que han sido canceladas.

Mantener un suministro de sangre adecuado es vital para la salud pública. Los donadores de sangre ayudan a pacientes de todas edades y tipos, por ejemplo a víctimas de accidentes o quemaduras, pacientes de cirugías de corazón o de trasplantes de órganos, y a aquellos que padecen cáncer y otras condiciones que amenazan sus vidas. La Cruz Roja Americana estima que cada dos segundos, alguien en los EE.UU. necesita sangre.

Si está saludable y se siente bien, contacte a un centro de donación para hacer una cita. Los centros de donación están tomando medidas para asegurar que la donación sea segura.

- AABB: www.aabb.org External Link Disclaimer (en inglés); 1-301-907-6977
- Centros de Sangre de Estados Unidos: www.americasblood.org External Link Disclaimer (en inglés)
- Cruz Roja Americana: www.redcrossblood.org External Link Disclaimer (en inglés); 1-800-RED CROSS (1-800-733-2767)
- Programa de Sangre de Servicios Armados: www.militaryblood.dod.mil External Link Disclaimer (en inglés); 1-703-681-8024
- Centros de Sangre de América: www.bca.coop External Link Disclaimer (en inglés)

Si se ha recuperado completamente del COVID-19, done plasma

Se alienta a las personas que se han

recuperado completamente del COVID-19 a que donen plasma del COVID-19, lo que posiblemente puede ayudar a salvar las vidas de otros pacientes con el COVID-19. Los pacientes que tuvieron el COVID-19 desarrollan anticuerpos (proteínas que pueden ayudar a combatir la infección) en la sangre.

El plasma de los pacientes convalecientes solo puede obtenerse de individuos que se han recuperado si la persona es elegible para donar sangre. El plasma convaleciente puede obtenerse de personas con un diagnóstico previo de COVID-19, documentado por una prueba de laboratorio, y que cumplen con otros requisitos. Por ejemplo, deben haberse recuperado completamente del COVID-19, sin tener síntomas por al menos 14 días antes de la donación. Un resultado negativo de una prueba de laboratorio para la enfermedad activa del COVID-19 no es necesario para ser elegible para donar plasma.

Todavía se necesitan hacer más investigaciones para determinar si el plasma convaleciente es seguro y efectivo como tratamiento para el COVID-19, y si podría acortar la frecuencia o duración de la enfermedad, o prevenir la muerte asociada con el COVID-19.

Reporte las pruebas, vacunas y tratamientos del COVID-19 fraudulentos

Algunas personas y empresas están comercializando productos con afirmaciones fraudulentas de diagnosticar, prevenir y tratar el COVID-19. Los productos fraudulentos del COVID-19 (en inglés) vienen en muchas formas, incluyendo suplementos dietéticos y otros alimentos, y como productos que afirman ser pruebas, medicamentos, otros dispositivos médicos o vacunas. Recuerde que no existen actualmente vacunas para prevenir o medicamentos para tratar el COVID-19 que hayan sido aprobados por la FDA.

La venta de productos fraudulentos del COVID-19 es una amenaza a la salud pública. Los consumidores y los

Por favor vea **COVID-19**

■ CONTINÚA EN LA PÁGINA 9

Help Stop the Spread of Coronavirus and Protect Your Family

The COVID-19 pandemic requires that we remain vigilant in our everyday lives. We can each take some simple steps to help slow the spread of coronavirus disease and protect ourselves, our families and our communities.

The steps are:

1. Wash your hands often with plain soap and water.
2. Cover your mouth and nose with a cloth face covering or non-surgical mask when around others.
3. Avoid crowds and practice social distancing (stay at least 6 feet apart from others).

Here are some ways you and your family can help slow the spread of coronavirus disease.

Wash Your Hands

Because COVID-19 has never been seen in humans before, there are currently no vaccines to prevent COVID-19 approved by the U.S. Food and Drug Administration. The FDA recently approved the first treatment for COVID-19, the antiviral drug remdesivir.

First, practice simple hygiene. Wash your hands regularly with soap and water for 20 seconds – especially after going to the bathroom, before eating, and after coughing, sneezing, or blowing your nose. Learn how to wash your hands to prevent the spread of coronavirus and other illnesses.

If soap and water are not available, the Centers for Disease Control and Prevention recommend that consumers use alcohol-based hand sanitizers containing at least 60% percent ethanol (also known as ethyl alcohol).

The FDA continues to warn consumers about hand sanitizers that contain methanol, also called wood alcohol. Methanol is very toxic and should never be used in hand sanitizer. If absorbed through the skin or swallowed, methanol can cause serious health problems, such as seizures and blindness, or even death.

Before you buy hand sanitizer or use some you already have at home, check this list to see if the hand sanitizer may possibly have methanol. Most hand sanitizers found to contain methanol do not list it as an ingredient on the label (since it is not an acceptable ingredient in the product), so it's important to check the FDA's list to see if the company or product is included. Continue checking this list often, as it is being updated daily.

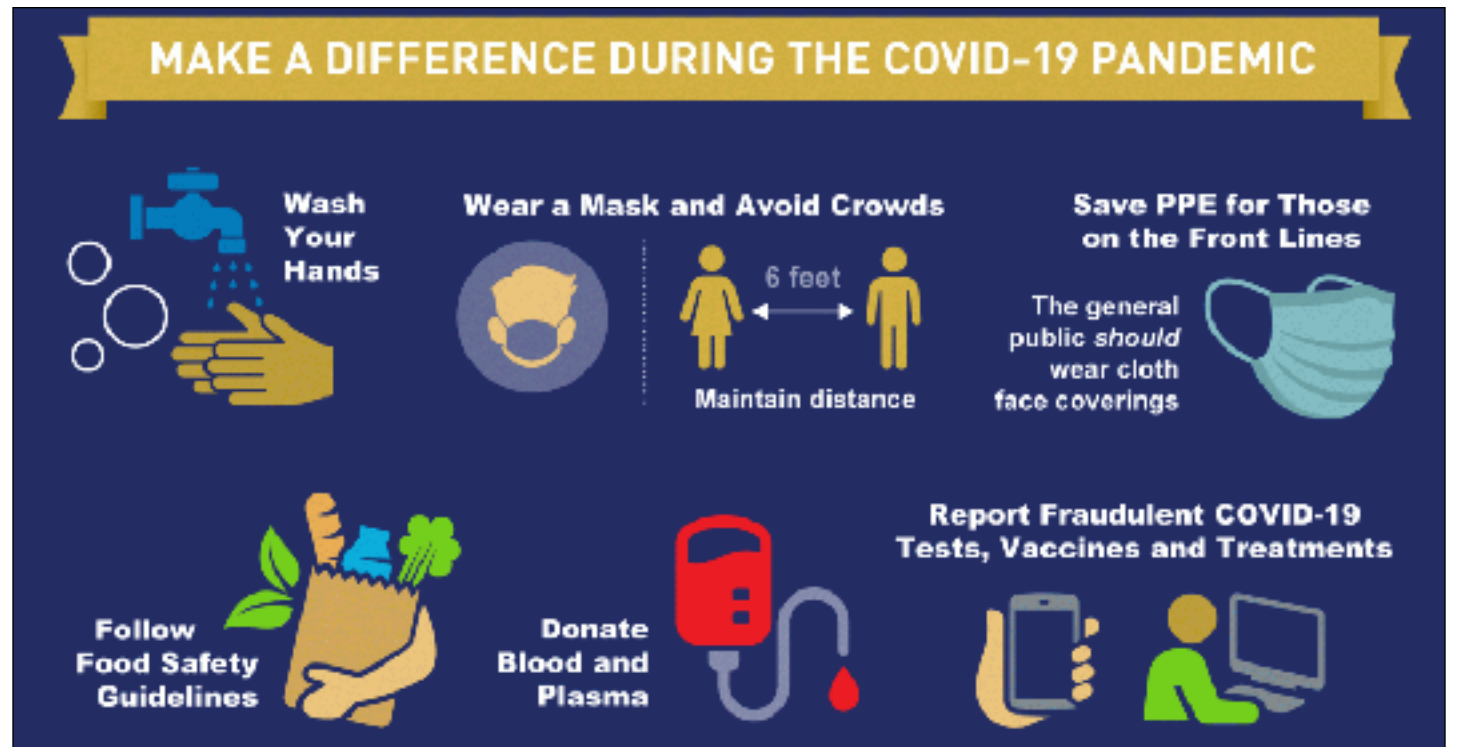
The FDA has also expanded the list to include hand sanitizers that contain other contaminants and products that have less than the required amount of the active ingredient.

If you have a hand sanitizer on FDA's list, stop using it immediately. Learn how to find your hand sanitizer on the do-not-use list and how to safely use hand sanitizer.

Wear a Mask and Avoid Crowds

Stay home as much as possible. Avoid close contact (at least 6 feet, or about two arms' length) with people who are not from your household, even if they don't appear sick, in both indoor and outdoor spaces. Some people without symptoms may be able to spread the coronavirus.

The CDC recommends wearing cloth



masks or face coverings – not surgical masks or N95 respirators – in public, especially when other social distancing measures are difficult to maintain (for example, at grocery stores and pharmacies).

Wearing cloth face coverings or non-surgical masks in public can help to slow the spread of the virus. They can help keep people who may have the virus and do not know it from transmitting it to others. Cloth face coverings are recommended as a simple barrier to help prevent respiratory droplets from traveling into the air and onto other people when you cough, sneeze or talk.

Learn how to protect yourself and others from coronavirus.

Save Personal Protective Equipment for Those on the Front Lines

Don't buy or stock up on personal protective equipment such as surgical masks and N95 respirators. Surgical masks and N95s should be reserved for use by health care workers, first responders, and other frontline workers whose jobs put them at much greater risk of being infected with COVID-19.

Follow Food Safety Guidelines

The U.S. food supply is safe, both for people and for animals. There is no evidence the coronavirus is transmitted through food, food containers, or food packaging.

As always, it's important to follow the four key steps of food safety: wash, separate, cook, and chill.

Donate Blood

Another way to help is to donate blood if you are able. The U.S. blood supply is facing unprecedented challenges and shortages. Donor centers have experienced a dramatic reduction in donations because of social distancing and canceled blood drives.

Maintaining an adequate blood supply is vital to public health. Blood donors help patients of all ages and kinds – accident and burn victims, heart surgery and organ transplant patients, and those battling cancer and other life-threatening conditions. The American Red Cross estimates that every two seconds, someone in the U.S. needs blood.

If you are healthy and feel well,

contact a local donation center to make an appointment. Donation centers are taking steps to make sure donation is safe.

- AABB: www.aabb.org External Link Disclaimer; 1-301-907-6977
- America's Blood Centers: www.americasblood.org External Link Disclaimer
- American Red Cross: www.redcrossblood.org External Link Disclaimer; 1-800-RED CROSS (1-800-733-2767)
- Armed Services Blood Program: www.militaryblood.dod.mil External Link Disclaimer; 1-703-681-8024
- Blood Centers of America: www.bca.coop External Link Disclaimer

If you have fully recovered from COVID-19, donate plasma

People who have fully recovered from COVID-19 are encouraged to consider donating plasma, which could potentially help save the lives of other COVID-19 patients. COVID-19 patients develop antibodies (proteins that might help fight the infection) in their blood.

COVID-19 convalescent plasma must only be collected from recovered individuals if they are eligible to donate blood. COVID-19 convalescent plasma can be collected from individuals who have had a prior diagnosis of COVID-19, which is documented by a laboratory test, and who meet other qualifications. For example, they must have fully recovered from COVID-19, with complete resolution of symptoms for at least 14 days prior to donation. A negative lab test for active COVID-19 disease is not necessary to qualify for donation.

Further investigation is necessary to determine if convalescent plasma is safe and effective as a treatment for COVID-19, and whether it might reduce the frequency or duration of illness, or prevent death, associated with COVID-19.

Report Fraudulent Coronavirus Tests, Vaccines, and Treatments

Some people and companies are marketing products with fraudulent COVID-19 diagnostic, prevention, and treatment claims. Fraudulent COVID-19 products can come in many varieties, including dietary supplements and other foods, as well as products claiming to be tests,

drugs, other medical devices, or vaccines. Remember, currently there are no vaccines to prevent COVID-19 approved by the FDA. So far, the FDA has approved only one treatment for COVID-19.

The sale of fraudulent COVID-19 products is a threat to the public health. Consumers and health care professionals can help by reporting suspected fraud to the FDA's Health Fraud Program or the Office of Criminal Investigations. You can also email FDA-COVID-19-Fraudulent-Products@fda.hhs.gov.

If you have a question about a treatment or test being sold online, talk to your health care provider or doctor first. If you have a question about a medication, call your pharmacist or the FDA. The FDA's Division of Drug Information (DDI) will answer almost any drug question. DDI pharmacists are available by email, druginfo@fda.hhs.gov, and by phone, 1-855-543-DRUG (3784) and 301-796-3400.

For more information on the coronavirus visit:

- FDA: Coronavirus Disease 2019 (COVID-19)
- CDC: Coronavirus (COVID-19)

CONTINÚA DE LA PÁGINA 8 COVID-19

profesionales de atención médica pueden ayudar al reportar una sospecha de fraude al Programa de fraude a la salud o a la Oficina de Investigaciones Criminales de la FDA. También puede enviar un correo electrónico a FDA-COVID-19-Fraudulent-Products@fda.hhs.gov.

Si tiene una pregunta sobre un tratamiento o prueba que se está vendiendo en línea, hable primero con su proveedor de atención médica o su médico. Si tiene una pregunta sobre un medicamento, llame a su farmacéutico o a la FDA. La División de Información sobre Medicamentos de la FDA (DDI, por sus siglas en inglés) contestará casi cualquier pregunta que tenga sobre medicamentos. Los farmacéuticos de la DDI están disponibles por correo electrónico, escribiendo a druginfo@fda.hhs.gov, y por teléfono, 1-855-543-DRUG (3784) y 301-796-3400.

Para obtener más información sobre el coronavirus visite:

- FDA: Enfermedad del Coronavirus (COVID-19)
- CDC: Coronavirus (COVID-19)

Preguntas frecuentes sobre el coronavirus

La FDA está trabajando para abordar el brote de la enfermedad del coronavirus (COVID-19) y mantenerlo a usted y a su familia informados sobre los últimos avances. Aquí hay respuestas a algunas preguntas frecuentes de los consumidores sobre las vacunas, medicamentos y tratamientos para el COVID-19:

P: ¿Hay vacunas u otros productos médicos que previenen el COVID-19?

R: En este momento, no existe una vacuna para prevenir la enfermedad por coronavirus 2019 (COVID-19). La FDA está trabajando con los desarrolladores de vacunas, otros investigadores y fabricantes para ayudar a acelerar el desarrollo y la disponibilidad de productos médicos como vacunas, anticuerpos y medicamentos para prevenir el COVID-19. Lea más (en inglés) sobre lo que la FDA está haciendo para mitigar los efectos del COVID-19.

Para obtener información sobre los ensayos clínicos de vacunas para el COVID-19, visite Clinicaltrials.gov y la Red de Prevención del COVID-19. Nota: La información de Clinicaltrials.gov la proporciona el patrocinador o el investigador principal de un ensayo clínico. La inclusión de un estudio en el sitio no refleja la evaluación o el respaldo del ensayo por parte del gobierno federal.

P: ¿Hay algún fármaco (medicamento) aprobado por la FDA para el COVID-19?

R: Sí, la FDA ha aprobado Veklury (remdesivir) para ciertos pacientes con COVID-19. Lea más sobre la aprobación aquí.

Además, durante emergencias de salud pública, la FDA, en algunas circunstancias, puede autorizar el uso de medicamentos no aprobados o "usos no aprobados" de medicamentos aprobados para afecciones potencialmente mortales cuando no hay opciones adecuadas, aprobadas y disponibles. Esto se denomina Autorización de Uso de Emergencia (EUA, por sus siglas en inglés).

Los investigadores están estudiando nuevos medicamentos y otros que ya están aprobados para otras afecciones de salud, como posibles tratamientos para el COVID-19. La FDA creó el Programa de Aceleración para el Tratamiento del Coronavirus (CTAP, en inglés) para utilizar todos los métodos disponibles y poner a disposición de los pacientes nuevos tratamientos. Además, la FDA está trabajando con los Institutos Nacionales de Salud, los fabricantes de medicamentos, investigadores y otros aliados para acelerar el proceso de desarrollo de los tratamientos para el COVID-19. Se está utilizando el Sistema Sentinel de la FDA para monitorear el uso de medicamentos, registrar el curso de la enfermedad de los pacientes hospitalizados y evaluar el impacto del tratamiento de las terapias que se usan activamente en condiciones reales.

Para obtener información sobre los ensayos clínicos de tratamientos para el COVID-19, visite Clinicaltrials.gov y la Red de Prevención del COVID-19. Nota: La información de Clinicaltrials.gov la proporciona el patrocinador o el investigador principal de un ensayo clínico. La inclusión de un estudio en el sitio no refleja la evaluación o el respaldo del ensayo por parte del gobierno federal.

Esta aprobación no incluye a toda la población que había sido autorizada para usar Veklury bajo una Autorización de uso de emergencia (EUA) emitida originalmente el 1 de mayo de 2020. Para garantizar el acceso continuo a la población pediátrica previamente cubierta por la EUA, la FDA revisó la EUA de Veklury para permitir el uso del medicamento por



gov la proporciona el patrocinador o el investigador principal de un ensayo clínico. La inclusión de un estudio en el sitio no refleja la evaluación o el respaldo del ensayo por parte del gobierno federal.

P: ¿Qué tratamientos están disponibles para el COVID-19?

R: El 22 de octubre de 2020, la FDA aprobó el medicamento antiviral Veklury (remdesivir) para su uso en pacientes adultos y pediátricos (de 12 años de edad y mayores y que pesen al menos 40 kg) para el tratamiento del COVID-19 que requiera hospitalización. Veklury sólo debe administrarse en un hospital o en un entorno de atención médica capaz de brindar atención intensiva comparable a la atención hospitalaria para pacientes hospitalizados.

Los ensayos clínicos que evalúan la seguridad y eficacia de Veklury (remdesivir) en esta población de pacientes pediátricos están en curso. Los Institutos Nacionales de Salud brindan más información sobre las opciones de tratamiento. Las personas con COVID-19 deben recibir cuidados de apoyo para ayudar a aliviar los síntomas. Las personas con síntomas leves pueden recuperarse en casa. Si experimenta una emergencia médica, como dificultad para respirar, llame al 911 y avisele al operador que puede tener COVID-19. Nunca tome un medicamento de prescripción si su médico no se lo recetó para su condición de salud.

parte de proveedores de atención médica autorizados para el tratamiento de casos de COVID-19 presuntos o confirmados por un laboratorio en pacientes pediátricos hospitalizados que pesen de 3.5 kg a menos de 40 kg o pacientes pediátricos hospitalizados menores de 12 años que pesen al menos 3.5 kg. Para obtener información adicional sobre el uso autorizado de Veklury según la EUA, consulte la Hoja de datos para proveedores de atención médica.

Los Institutos Nacionales de Salud brindan más información sobre las opciones de tratamiento.

Las personas con COVID-19 deben recibir cuidados de apoyo para ayudar a aliviar los síntomas. Las personas con síntomas leves pueden recuperarse en casa. Si experimenta una emergencia médica, como dificultad para respirar, llame al 911 y avisele al operador que puede tener COVID-19. Nunca tome un medicamento de prescripción si su médico no se lo recetó para su condición de salud.

TIRE SERVICES



Gomas Nuevas & Usadas

Auto Detailing Center



Brian Depeña

978-423-7834

348 BROADWAY LAWRENCE, MA 01841

978.327.6802

24 HOURS
7 DAYS

WHEEL ALIGNMENT

with a 30 Day Warranty
Con 30 Días de Garantía

CON LA COMPRA DE SUS GOMAS NUEVAS LE DAMOS:

Nitrogeno Tire 

Reparación de sus Gomas de Por Vida con la Compra de 2 o más Gomas GRATIS 24 Horas al Día, 7 Días a la Semana

Rotación y Balanceo GRATIS de Por Vida 24 Horas al Día, 7 Días a la Semana

Cambio de Aceite, Filtro y Válvulas no Electrónicas GRATIS 24 Horas al Día, 7 Días a la Semana (Aceite y Filtro Provisto por el Cliente)

Garantía anulada si el vehículo no se rota cada 5,000 millas, balanceo y alineamiento cada 5,000 millas o 3 meses, alineamiento no Includo en esta Oferta (PARA CUALQUIER RECLAMO, DEBE PRESENTAR SU RECIBO)

           AND MORE..

Frequently asked questions about coronavirus

The FDA is working to address the coronavirus disease (COVID-19) outbreak and keep you and your family informed of the latest developments. Here are answers to some frequently asked questions from consumers about COVID-19 vaccines, medications, and treatments:

Q: Are there vaccines or other medical products that prevent COVID-19?

A: At this time, there is no vaccine to prevent coronavirus disease 2019 (COVID-19). The FDA is working with vaccine developers, other researchers, and manufacturers to help accelerate the development and availability of medical products such as vaccines, antibodies, and drugs to prevent COVID-19. Read more (in Spanish) about what the FDA is doing to mitigate the effects of COVID-19.

For information on vaccine clinical trials for COVID-19, visit ClinicalTrials.gov and the COVID-19 Prevention Network. Note: Information on ClinicalTrials.gov is provided by the sponsor or principal investigator of a clinical trial. The inclusion of a study on the site does not reflect the evaluation or endorsement of the trial by the federal government.

Q: Are there any drugs (medications) approved by the FDA for COVID-19?

A: Yes, the FDA has approved Veklury (remdesivir) for certain COVID-19

patients. Read more about approval here.

In addition, during public health emergencies, the FDA may, in some circumstances, authorize the use of unapproved drugs or "unapproved uses" of approved drugs for life-threatening conditions when appropriate, approved, and available options are not available. This is called an Emergency Use Authorization (EUA).

Researchers are studying new drugs and other drugs that are already approved for other health conditions, as possible treatments for COVID-19. The FDA created the Coronavirus Treatment Acceleration Program (CTAP) to use all available methods and make new treatments available to patients. Additionally, the FDA is working with the National Institutes of Health, drug manufacturers, researchers, and other partners to accelerate the process of developing treatments for COVID-19. The FDA Sentinel System is being used to monitor drug use, record the course of illness in hospitalized patients, and evaluate the treatment impact of actively used therapies under real-world conditions.

For information on clinical trials of COVID-19 treatments, visit ClinicalTrials.gov and the COVID-19 Prevention Network.

Note: Information on ClinicalTrials.gov is provided by the sponsor or principal investigator of a clinical trial. The inclusion of a study on the site does not reflect the evaluation or endorsement of the



trial by the federal government.

Q: What treatments are available for COVID-19?

A: On October 22, 2020, the FDA approved the antiviral drug Veklury (remdesivir) for use in adult and pediatric patients (12 years of age and older and weighing at least 40 kg) for the treatment of COVID-19, requiring hospitalization. Veklury should only be administered in a hospital or health care setting capable of providing intensive care comparable to inpatient hospital care.

This approval does not include the entire population that had been authorized to use Veklury under an Emergency Use Authorization (EUA) originally issued on May 1, 2020. To ensure continued access to the pediatric population previously covered by the EUA, the FDA revised the Veklury EUA to allow use of the drug by licensed healthcare providers for the treatment

of suspected or laboratory confirmed COVID-19 cases in hospitalized pediatric patients weighing 3.5 kg to less than 40 kg or Pediatric hospitalized patients under 12 years of age weighing at least 3.5 kg. For additional information on the authorized use of Veklury under the EUA, please refer to the Data Sheet for Healthcare Providers.

Clinical trials evaluating the safety and efficacy of Veklury (remdesivir) in this population of pediatric patients are ongoing.

The National Institutes of Health has more information on treatment options.

People with COVID-19 should receive supportive care to help relieve symptoms. People with mild symptoms can recover at home. If you are experiencing a medical emergency, such as difficulty breathing, call 911 and notify the operator that you may have COVID-19. Never take a prescription medicine if your doctor did not prescribe it for your health condition.

**READ PREVIOUS EDITIONS OF RUMBO ON OUR WEBSITE
RUMBONEWS.COM**

DEPEÑA

AUTO SERVICES & TIRES

Electricidad Automotriz / Auto Sonido

Check Engine

978-655-7345

50 Winthrop Ave. Lawrence, MA 01843

cuentaconmigo911@yahoo.com
978-423-7834

La Casa de Lázaros recibe una subvención de Cummings por 10 años

En junio, Lazarus House recibió la emocionante noticia de que el Ministerio era una de las 130 organizaciones sin fines de lucro locales que recibieron una subvención de \$100,000 por 4 años a través del programa de subvenciones de \$20 millones de la Fundación Cummings. En septiembre, Lazarus House se enteró de que la subvención de 4 años se elevó a una subvención de \$250,000 pagada durante 10 años.

Lazarus House utilizará la subvención para mantener y ampliar sus servicios y defensa para las familias en sus programas de vivienda de transición de refugio de emergencia y Capernaum Place.

El año pasado, 33 familias e individuos se mudaron de los programas de Lazarus House a viviendas a largo plazo y mejoraron su posición financiera al generar ingresos o reducir la deuda.

“El manejo de casos individualizados y los talleres prácticos de habilidades para la vida brindados por defensores capacitados y apasionados permiten que las familias tengan éxito”, dijo Laura Miller, Gerente de subvenciones de Lazarus House “La base de un entorno personalizado y afectuoso y la guía de vida hacen que los Huéspedes se sientan valorados y especiales, una base a partir de la cual pueden crear sus propias historias de éxito”.

La subvención de 10 años permite a Lazarus House soñar en grande y preparar el escenario para un éxito aún mayor para los Visitantes.

El próximo mes, el refugio de emergencia reabrirá como una casa meticulosamente renovada con cinco suites familiares independientes. Este nuevo diseño, hecho posible por contratistas voluntarios y profesionales, permite el distanciamiento físico obligatorio durante la pandemia COVID-19 y ofrece un espacio físico digno para que las familias que luchan contra la falta de vivienda puedan reconstruir sus vidas. La necesidad es grande y se espera que crezca. Desde marzo, Lazarus House ha experimentado un aumento del 37% en el número de Huéspedes que usan la despensa de alimentos y un aumento del 81% en el comedor social.

Jeff Hassel, director ejecutivo de Lazarus House, dijo: “Este año nos ha obligado a adaptarnos rápidamente a un panorama que cambia constantemente. Tener una fuente de financiación sostenida nos saca del modo de supervivencia y nos lleva a un lugar donde podemos avanzar hacia nuestra visión a largo plazo, incluso en circunstancias desafiantes”.

“Greater Boston es muy afortunado de tener organizaciones sin fines de lucro

como Lazarus House que escuchan a la comunidad y trabajan para satisfacer sus necesidades”, dijo Christina Berthelsen, gerente de subvenciones de la Fundación Cummings. “Al brindar una década completa de apoyo, esperamos aliviar algunas de las cargas constantes de la recaudación de fondos, lo que permite que el personal sin fines de lucro dedique más tiempo a brindar servicios”.

El financiamiento a largo plazo es parte del programa de subvenciones de \$20 millones de Cummings, que apoya a las organizaciones sin fines de lucro de Massachusetts que tienen su sede y prestan servicios principalmente a los condados de Middlesex, Essex y Suffolk. La Fundación Cummings ahora ha otorgado más de \$280 millones solo a organizaciones sin fines de lucro del Gran Boston.

Lazarus House ayuda a mujeres, hombres y niños valientes que viven en la pobreza a restaurar su dignidad y respeto por sí mismos. Ofrecemos servicios que salvan vidas en las áreas de alimentación, refugio, ropa y preparación para el trabajo.

Proporcionamos:

Nutrición, a través de comidas servidas diariamente (250) y comestibles semanales (a más de 1200 familias).

Estabilidad, mediante refugio de emergencia y vivienda transitoria.

Comodidad, a través de la defensa y la gestión de casos y ropa, artículos para el hogar y muebles muy asequibles en nuestras tiendas de segunda mano. Regalos navideños y alimentos nutritivos y culturalmente relevantes para más de 700 familias a través de nuestro programa Project Bethlehem.

Dignidad, a través de la preparación, para ganar un salario digno en nuestra capacitación vocacional en costura y artes culinarias (con pasantías pagadas y el programa ServSafe Certificate)

Lazarus House atiende a más de 25,000 hogares al año.

Acerca de la Fundación Cummings

Cummings Foundation, Inc., con sede en Woburn, fue establecida en 1986 por Joyce y Bill Cummings. La Fundación opera directamente sus propias subsidiarias benéficas, incluidas las comunidades de jubilados New Horizons en Marlborough y Woburn, y la Escuela de Veterinaria en Tufts, LLC en North Grafton. Hay información adicional disponible en www.CummingsFoundation.org.



Lazarus House Shelter newly renovated family Suite.

Lazarus House Ministries Awarded 10-year Cummings Grant

In June, Lazarus House received the exciting news that the Ministry was one of 130 local nonprofits to receive a 4-year, \$100,000 grant through Cummings Foundation's \$20 Million Grant Program. In September, Lazarus House learned that the 4-year grant was elevated to a \$250,000 grant paid over 10 years.

Lazarus House will use the grant to sustain and expand its services and advocacy for families in its emergency Shelter and Capernaum Place transitional housing programs.

Last year, 33 families and singles moved on from the Lazarus House's programs into long-term housing and improved their financial position by building income or reducing debt.

“The individualized case management and practical life skills workshops provided by the skilled and passionate advocates enable families to succeed,” said Laura Miller, Lazarus House Grants Manager “The foundation of a caring and personalized environment and life guidance make the Guests feel valued and special, a foundation from which they can build their own success stories”.

The 10-year grant enables Lazarus House to dream big and set the stage for even more success for Guests.

Next month, the emergency Shelter will re-open as a meticulously renovated home with five self-contained family suites. This new layout, made possible by volunteer and professional contractors, allows for the mandated physical distancing during the COVID-19 pandemic and offers a dignified, physical space for families struggling with homelessness to rebuild their lives. The need is great and expected to grow. Since March, Lazarus House has experienced a 37% increase in the number of Guests using the Food Pantry and an 81% increase in the Soup Kitchen.

Jeff Hassel, Lazarus House Executive Director, said, “This year has required us to adapt quickly to a rapidly changing landscape. Having a source of sustained funding takes us out of survival mode and into a place where we can move toward our long-term vision, even under challenging circumstances.”

“Greater Boston is so fortunate to have nonprofits like Lazarus House that are

listening to the community and working to meet its needs,” said Cummings Foundation grants manager Christina Berthelsen. “By providing a full decade of support, we hope to alleviate some of the constant fundraising burdens, enabling nonprofit staff to spend more time actually providing services.”

The long-term funding is part of the Cummings \$20 Million Grant Program, which supports Massachusetts nonprofits that are based in and primarily serve Middlesex, Essex, and Suffolk counties. The Cummings Foundation has now awarded more than \$280 million to Greater Boston nonprofits alone.

Lazarus House helps courageous women, men, and children living in poverty restore their dignity and self-respect. We offer life-saving services in the areas of food, shelter, clothing, and work preparation.

We provide:

Nourishment, through daily served meals (250) and weekly groceries (1200+ families).

Stability, through emergency shelter and transitional housing.

Comfort, through advocacy and case management and highly affordable clothing, housewares, and furniture at our thrift store locations. Holiday gifts and culturally relevant and nutritious food for 700+ families through our Project Bethlehem Program.

Dignity, through preparation, to earn a living wage in our vocational training in sewing and culinary arts (with paid internships and ServSafe Certificate program)

Lazarus House serves over 25,000 households annually.

About Cummings Foundation

Woburn-based Cummings Foundation, Inc. was established in 1986 by Joyce and Bill Cummings. The Foundation directly operates its own charitable subsidiaries, including New Horizons retirement communities in Marlborough and Woburn, and Veterinary School at Tufts, LLC in North Grafton. Additional information is available at www.CummingsFoundation.org.



One of 5 newly renovated Family Bedrooms in the Lazarus House Emergency Shelter.

Recibí ayuda para dejar de fumar; tú también puedes

Por Evelyn Rodríguez

Soy madre, abuela, especialista en prevención del consumo de sustancias, camarera y orgullosa de Bay Stater. También soy un exfumador de cigarrillos mentolados y sé lo difícil que es dejar de fumar para siempre. Si está enciado a los productos de tabaco mentolado, tal vez mi historia y la posibilidad de ganar \$50 en tarjetas de regalo lo ayuden a decidir dejar de fumar hoy.

Empecé a fumar a los 15 años y mi primer intento fue con un cigarrillo Newport, por lo que el mentol fue clave en mi adicción. Era el cigarrillo popular

entre mis amigos latinos y el cigarrillo preferido dentro de mi comunidad latina ya que "sabía bien". Nunca quise fumar, pero mis padres fumaban haciéndolo "normal" y verlos fumar lo hizo bastante glamoroso y es por eso que siento que comencé.

Ahora entiendo que los jóvenes de color como yo eran y son el objetivo de la industria tabacalera con productos mentolados. Somos sus ratas de laboratorio: el mentol hace que el tabaco sea más fácil de comenzar y más difícil de dejar. Tenemos mala salud y Big Tobacco obtiene clientes para toda la vida. Para contrarrestar

eso, Massachusetts aprobó una nueva ley recientemente y los productos de tabaco mentolado se han eliminado de las tiendas habituales. Puede obtener más información sobre por qué esta ley es importante para la justicia racial y la equidad en la salud visitando NoMentholKnowWhy.org.

Traté de dejar de fumar muchas veces y tuve muchos intentos fallidos. Pero luego tuve un poco de miedo al cáncer. Me diagnosticaron algunas células de cáncer de útero y tuve que operarme. Me di cuenta de que era hora de decidir estar más saludable, pero dejar de fumar fue una de las cosas más difíciles que he intentado. También tengo una nieta de 10 años y un nieto de 12 años; Sabían que el cáncer y fumar cigarrillos van de la mano, así que me hablaron. Dijeron: "Oye, abuela, ¿sabes? Creemos que es hora de parar porque tememos que el cáncer vuelva".

Eso fue una gran revelación y, por supuesto, no quería que mis nietos se preocuparan. Eso me inspiró a llamar a la línea de ayuda para fumadores de Massachusetts. Recibí entrenamiento y algunos recursos para ayudarme a dejar de fumar. Estaba rodeado de factores desencadenantes, situaciones que me hacían querer fumar. El coaching me ayudó a encontrar formas de afrontar esos factores desencadenantes y dejar de fumar para siempre.

Si eres un fumador mentolado como yo, ¿qué te motivará a intentar dejar de fumar? ¿Mejor salud? ¿Ahorrar dinero?

Como especialista en prevención, sé que las personas de color tienen menos probabilidades que los blancos de recibir consejos o medicamentos para dejar de fumar de parte de los profesionales de la salud. Así que les digo: Hay ayuda gratuita disponible para los residentes de Massachusetts en el 1-800-QUIT-NOW (1-800-784-8669).

Y, ESTO ES NUEVO, la Línea de ayuda para fumadores de Massachusetts ahora ofrece hasta tres tarjetas de regalo por un total de \$50 a las personas que consumen productos de tabaco mentolado y los servicios gratuitos de orientación de la Línea de ayuda.

Entonces, ¿quién no podría usar \$50 adicionales? ¿Le inspiraría eso a intentar dejar de fumar? Si fuma mentolados o usa otros productos de tabaco mentolados, así es como funciona:

Los residentes de Massachusetts que usan productos de tabaco mentolado que hablan con los entrenadores capacitados y comprensivos de la Línea de ayuda pueden recibir una tarjeta de regalo de \$10 después de completar la primera llamada de entrenamiento, una tarjeta de regalo



de \$15 después de la segunda llamada de entrenamiento y una tarjeta de regalo de \$25 después de la tercera llamada de entrenamiento. Además, también hay disponibles hasta 8 semanas de parches, chicles o pastillas de nicotina GRATIS para los residentes que hablen con un entrenador (con elegibilidad médica).

Los entrenadores de la línea de ayuda me ayudaron mucho. Sé que es extremadamente difícil acercarse a alguien que no conoces y decirle: "Escucha, estoy atrapado en esta situación y no sé cómo salir de ella". A veces quieres coger ese cigarrillo y decir: "¿Sabes qué? No quiero lidiar con dejar de fumar. Déjame ir a buscar un cigarrillo y me sentiré mejor". Ahí es cuando debe levantar el teléfono y utilizar los servicios gratuitos de la Línea de ayuda.

La ayuda está disponible las 24 horas del día, los siete días de la semana en el 1-800-QUIT NOW. También puede inscribirse en línea en makesmokinghistory.org. Y, si el español es su primer idioma, no deje que eso le impida llamar. Hay entrenadores de habla española en el lugar y más de 200 idiomas disponibles a través de un servicio de interpretación.

Entonces, ¿es hoy un buen día para llamar a la línea de ayuda para fumadores de Massachusetts? Si usa productos de tabaco mentolados, hasta agotar existencias, puede ganar \$50 en tarjetas de regalo por intentar dejar de fumar. ¡Dígale a la línea de ayuda que Evelyn le envió y que está lista para estar más saludable y dejar de fumar para siempre!

Evelyn Rodríguez es Coordinadora de Comunidades Libres de Drogas y asesora de jóvenes de Lawrence en las oficinas de Lawrence/Methuen Community Coalition. Ella vive en Lawrence. La Coalición sirve a Andover, Haverhill, Lawrence, Methuen y North Andover.

I got help to quit smoking—you can, too

By Evelyn Rodríguez

I am a mom, a grandma, a substance use prevention specialist, a bartender, and a proud Bay Stater. I'm also an ex-smoker of menthol cigarettes and I know how hard it is to quit for good. If you're hooked on menthol tobacco products, maybe my story and the possibility of earning \$50 in gift cards will help you decide to try to quit today.

I started smoking at the age of 15 and my first try was with a Newport cigarette, so menthol was key in my addiction. It was the popular cigarette among my Latino friends and the cigarette of choice within my Latino community since it "tasted good." I never wanted to smoke, but my parents smoked making it "normal" and seeing them smoke pretty much glamorized it and that's why I feel I started.

Now I understand that young people of color like me were and are targeted by the tobacco industry with menthol products. We are their lab rats—menthol makes tobacco easier to start and harder to quit. We get bad health and Big Tobacco gets lifelong customers. To counter that, Massachusetts passed a new law recently and menthol tobacco products have been removed from regular stores. You can learn more about why this law matters for racial justice and health equity by visiting NoMentholKnowWhy.org.

I tried to quit many times and had many failed attempts. But then I had a bit of a cancer scare. I was diagnosed with some uterine cancer cells and I had to get surgery. I realized that it was time to decide to be healthier but quitting was one of the hardest things I've ever tried. I also have a 10-year-old granddaughter and a 12-year-old grandson; they knew that cancer and smoking cigarettes go together, so they spoke to me. They said, "Hey Grandma, you know, we think it's time to stop because we're afraid the cancer's going to come back."

That was a huge eye-opener, and, of course, I didn't want my grandkids to worry. That inspired me to call the Massachusetts Smokers' Helpline. I got some coaching and I got some resources to help me quit. I was surrounded by triggers—situations that made me want to smoke. The coaching helped me find ways to cope with those triggers and quit for good.

If you're a menthol smoker like I was, what will motivate you to try to quit? Better health? Saving money?

As a prevention specialist, I know that people of color are less likely than

whites to get quitting advice or medicines from health care professionals. So I'm telling you: There's free help available to Massachusetts residents at 1-800-QUIT-NOW (1-800-784-8669).

AND—THIS IS NEW—the Massachusetts Smokers' Helpline is now offering up to three gift cards totaling \$50 to people who use menthol tobacco products and the Helpline's free coaching services.

So who couldn't use an extra \$50? Would that inspire you to try to quit? If you smoke menthols or use other menthol tobacco products, here's how it works:

Massachusetts residents who use menthol tobacco products who speak with the Helpline's trained and supportive coaches can receive a \$10 gift card after completing the first coaching call, a \$15 gift card after the second coaching call, and a \$25 gift card after the third coaching call. In addition, up to 8 weeks of FREE nicotine patches, gum or lozenges are also available to residents who speak with a coach (with medical eligibility).

The coaches at the Helpline really helped me. I know it's extremely difficult to reach out to someone you don't know and say, "listen I'm stuck in this situation, and I don't know how to get out of it." Sometimes you want to pick up that cigarette and say, "you know what, I don't want to deal with quitting. Let me go pick up a cigarette and I'll feel better." That's when you need to pick up the phone and use the free services of the Helpline.

Help is available 24 hours each day, seven days a week at 1-800-QUIT NOW. You can also enroll online at makesmokinghistory.org. And, if Spanish is your first language, don't let that stop you from calling. Spanish-speaking coaches are onsite and over 200 other languages are available through an interpretation service.

So, is today a good day to call the Massachusetts Smokers' Helpline? If you use menthol tobacco products, while supplies last you can earn \$50 in gift cards for trying to quit. Tell the Helpline Evelyn sent you and you're ready to get healthier and quit for good!

Evelyn Rodríguez is Drug-Free Communities Coordinator & Lawrence youth advisor at the Lawrence/Methuen Community Coalition. She lives in Lawrence. The Coalition serves Andover, Haverhill, Lawrence, Methuen, and North Andover.

The Merrimack Valley Immigrant & Education Center

The former Asian Center at 439 South Union St., building 2, Level B, Lawrence, MA 01843 is enrolling students for an intensive ESOL (English for Speakers of Other Languages) classes.

The classes will meet on Tuesdays and Thursdays either from 9 AM to 11:30 AM or 6 M to 8:30 PM.

Class fee is \$50. Call 978-683-7316 for more information.

Escuela Old Pleasant Valley aprobada como Centro Comunitario y Juvenil de Methuen



El Comité Escolar de Methuen votó para aprobar el antiguo edificio de la Escuela Pleasant Valley en Pleasant Valley Street como la ubicación para un nuevo Centro Comunitario y Juvenil de Methuen.

La votación, realizada durante la reunión del Comité Escolar del 26 de octubre, se produce inmediatamente después de los esfuerzos de la Senadora Estatal Diana DiZoglio (D-Methuen) para establecer un centro juvenil formal en la ciudad de Methuen. DiZoglio, quien recientemente marchó 159 millas a través de Massachusetts para crear conciencia y

apoyo para el proyecto, ha señalado que Methuen es una de las pocas comunidades en Merrimack Valley que no tiene un centro de este tipo como muchas ciudades y pueblos circundantes.

La organización local sin fines de lucro Inspirational Ones, en colaboración con las Escuelas Públicas de Methuen y la Ciudad de Methuen, está iniciando el programa, creando e implementando un modelo de plan de estudios para identificar y expandir experiencias de aprendizaje y oportunidades profesionales fuera de la caja, con un enfoque en involucrar a los

desatendidos juventud. Un componente esencial del proyecto es la participación del Consejo Asesor Juvenil MY (Methuen Youth) Voice, cuyos miembros han sido nominados por maestros y personal escolar e incluyen a representantes de esa población desatendida.

“Estoy muy agradecida con el Alcalde Neil Perry, la Superintendente Kwong y todo el Comité Escolar por su reflexiva deliberación sobre la mejor manera de apoyar a los jóvenes en este esfuerzo”, dijo DiZoglio. “Tuvieron una gran discusión y tenemos la suerte de tener un grupo tan grande de personas que se preocupan genuinamente y deciden ayudar a hacer realidad la visión de un Centro Comunitario y Juvenil de Methuen. ¡Estamos muy agradecidos!”

“Este es un paso muy importante hacia la meta tan esperada de tener un Centro Juvenil en Methuen”, dijo el Alcalde de Methuen, Neil Perry. “El sueño se ha mantenido durante décadas. La Senadora DiZoglio, la Ciudad de Methuen y el Comité Escolar están comprometidos a hacerlo realidad. Methuen está lleno de jóvenes y familias que merecen tal facilidad. Estamos impulsados a crear un Centro Juvenil del que todos podamos

sentirnos orgullosos”.

“Esta votación por un Centro Juvenil en el sitio de la Escuela Pleasant Valley es un gran paso adelante para los jóvenes de Methuen”, dijo Brandi Kwong, superintendente de las Escuelas Públicas de Methuen. “Hace mucho que necesitamos una instalación de este tipo para brindar opciones recreativas y educativas para las familias. El Departamento Escolar se complace en ser parte de esta iniciativa y espera poder llevarla a cabo. Quiero agradecer a la Senadora DiZoglio por su persistencia y visión de MY Voice - Centro Comunitario y Voz Juvenil de Methuen, al Alcalde Neil Perry y al Comité Escolar por su compromiso con un centro juvenil que será disfrutado por muchos en los años venideros”.

“La comunidad de Methuen tiene un liderazgo que invierte y cree en el poder de nuestra juventud”, dijo Susan Leger Ferraro, fundadora de Inspirational Ones. “¡Estamos más que emocionados de comenzar esta innovación con el liderazgo de MY Voice como pionero en el camino! Gracias al Alcalde Perry y al Comité Escolar por demostrar el poder de la comunidad para abrir puertas a un futuro unificado”.

Old Pleasant Valley School Approved for Methuen Youth and Community Center

The Methuen School Committee has voted to approve the former Pleasant Valley School building on Pleasant Valley Street as the location for a new Methuen Youth and Community Center.

The vote, taken during the School Committee’s meeting on October 26, comes on the heels of State Senator Diana DiZoglio (D-Methuen)’s efforts to establish a formal youth center in the City of Methuen. DiZoglio, who recently marched 159 miles across Massachusetts to raise awareness and support for the project, has noted that Methuen is among the few communities in the Merrimack Valley that does not have such a center like many surrounding cities and towns.

The local nonprofit Inspirational Ones, in collaboration with Methuen Public Schools and the City of Methuen, is initiating the program, creating and implementing a curriculum model to identify and expand outside-the-box learning experiences and career opportunities, with a focus on engaging underserved youth. An essential component of the project is participation by the Youth Advisory Council MY (Methuen Youth) Voice, whose members have been nominated by teachers and school staff and include representatives of that underserved population.

“I am so grateful to Mayor Neil Perry, Superintendent Kwong and the entire School Committee for their thoughtful deliberation of how to best support the youth in this endeavor,” said DiZoglio. “They had a great discussion and we are lucky to have such a great group of people who genuinely care decide to help make the

vision of a Methuen Youth and Community Center a reality. We are so thankful!”

“This is such an important step toward the long-awaited goal of having a Youth Center in Methuen,” said Methuen Mayor Neil Perry. “The dream has been ongoing for decades. Senator DiZoglio, the City of Methuen, and the School Committee are committed to making it a reality. Methuen is full of young people and families who deserve such a facility. We are driven to create a Youth Center in which we all can take pride.”

“This vote for a Youth Center at the Pleasant Valley School site is a tremendous step forward for the young people of Methuen,” said Brandi Kwong, superintendent of Methuen Public Schools. “We have long needed such a facility to provide recreational and educational options for families. The School Department is pleased to be part of this initiative and looks forward to bringing it to fruition. I want to thank Senator DiZoglio for her persistence and vision of MY Voice - Methuen Youth Voice and Community Center, Mayor Neil Perry, and the School Committee for their commitment to a youth center that will be enjoyed by so many for years to come.”

“The Greater Methuen community has leadership that invests and believes in the power of our youth,” said Susan Leger Ferraro, founder of Inspirational Ones. “We are beyond excited to begin this innovation with MY Voice leadership pioneering the way! Thank you to Mayor Perry and the School Committee for demonstrating the power of community to open doors for a unified future.”

PARA **TODO** TIPO DE **SEGURO**



Personales
Automóviles
Casas
Negocios

* Tarifas bajas para seguro de AUTOS y CASAS

SE HABLA
ESPAÑOL

DEGNAN INSURANCE AGENCY, INC.

85 Salem Street., Lawrence MA 01843
TEL. (978) 688-4474 . FAX (978) 327-6558

WWW.DEGNANINSURANCE.COM

MVCU Named Best Credit Union in the Merrimack Valley for Second Consecutive Year

Organization selected in Eagle-Tribune Annual Contest

Merrimack Valley Credit Union has been named the Best Credit Union in the Merrimack Valley by readers of the Eagle-Tribune. The credit union will be honored in a special section of the Eagle-Tribune later this month. This is the second consecutive year that Merrimack Valley Credit Union has been awarded this title.

“Being recognized by the greater Merrimack Valley community is a great honor,” said John Howard, President & CEO, Merrimack Valley Credit Union. “We are committed to be the best place to bank and the best place to work by meeting the financial needs of our members, investing in the community, and providing excellent service to our members. It is rewarding to have those efforts recognized.”

The Eagle-Tribune’s annual Best Of contest collects votes across more than 50 categories, including Best Credit Union. Participants either submitted an online

form or completed the paper ballot that appeared in the paper edition in September.

For more information about Merrimack Valley Credit Union, visit <https://www.mvcu.com/>.

Merrimack Valley Credit Union is a state-chartered community credit union with more than \$1 billion in assets. Merrimack Valley Credit Union serves anyone who lives, works, volunteers, or attends school in the Merrimack Valley region, and through its Bridgewater Credit Union division, Barnstable, Bristol, Norfolk or Plymouth counties. Merrimack Valley Credit Union offers a wide range of savings and loan products to meet the financial needs of its members, and has 10 branch locations in Bridgewater, Fairhaven, Haverhill, Lawrence, Methuen, North Andover, Plymouth, and Quincy, Mass., and Plaistow and Seabrook, N.H.

MVCU es nombrada Mejor Cooperativa de Crédito en Merrimack Valley por segundo año consecutivo

Organización seleccionada en el concurso anual del Eagle-Tribune

Merrimack Valley Credit Union ha sido nombrada la Mejor Cooperativa de Crédito en Merrimack Valley por los lectores del Eagle-Tribune. La cooperativa de crédito será honrada en una sección especial del Eagle-Tribune a finales de este mes. Este es el segundo año consecutivo en que Merrimack Valley Credit Union recibe este título.

“Ser reconocido por la comunidad del Valle de Merrimack es un gran honor”, dijo John Howard, presidente y director ejecutivo de Merrimack Valley Credit Union. “Estamos comprometidos a ser el mejor lugar para realizar operaciones bancarias y el mejor lugar para trabajar al satisfacer las necesidades financieras de nuestros miembros, invertir en la comunidad y brindar un excelente servicio a nuestros miembros. Es gratificante que se reconozcan esos esfuerzos”.

El concurso anual Best Of del Eagle-Tribune reúne votos en más de 50 categorías, incluida Best Credit Union. Los participantes enviaron un formulario

en línea o completaron la boleta impresa que apareció en la edición impresa en septiembre.

Para obtener más información sobre Merrimack Valley Credit Union, visite <https://www.mvcu.com/>.

Merrimack Valley Credit Union es una cooperativa de crédito comunitaria autorizada por el estado con más de \$1 mil millones en activos. Merrimack Valley Credit Union sirve a cualquier persona que viva, trabaje, sea voluntario o asista a la escuela en la región de Merrimack Valley, y a través de su división Bridgewater Credit Union, en los condados de Barnstable, Bristol, Norfolk o Plymouth. Merrimack Valley Credit Union ofrece una amplia gama de productos de ahorro y préstamo para satisfacer las necesidades financieras de sus miembros, y tiene 10 sucursales en Bridgewater, Fairhaven, Haverhill, Lawrence, Methuen, North Andover, Plymouth y Quincy, Massachusetts; también en Plaistow y Seabrook, NH

La Sociedad Dental de MA comparte consejos sobre dulces de Halloween para padres

Debido al COVID-19, muchos niños en Massachusetts probablemente no celebrarán Halloween de la manera tradicional este octubre. Pero ya sea tocando el timbre de algunos vecinos cercanos, conduciendo a la casa de los miembros de la familia o pidiendo dulces en casa, es probable que se consuman una buena cantidad de dulces este Halloween, por lo que la Sociedad Dental de Massachusetts (MDS) lo haría. Quisiera recordarles a los padres el efecto que todas esas cosas azucaradas podrían tener en los dientes de sus hijos.

Si bien consumir varios dulces en Halloween puede no ser inmediatamente dañino para los dientes, el consumo excesivo y continuo de dulces puede afectar la salud bucal.

“Cuanto más tiempo permanezca el azúcar en la boca antes de cepillarse los dientes, mayor será el riesgo de caries”, dijo la Dra. MaryJane Hanlon, presidenta de MDS. “Esto es especialmente cierto con los niños pequeños, cuyos dientes permanentes todavía están saliendo y, por lo tanto, son más vulnerables a las caries hasta alrededor de los 13 años”.

Los padres también deben tener en cuenta los tipos de dulces que consumen sus hijos. Los caramelos pegajosos y

gomosos tienen el mayor potencial de causar caries, porque este tipo de golosinas se atascan fácilmente entre los dientes y los brackets de ortodoncia y, como resultado, no se quitan fácilmente con un cepillo. Los caramelos duros también pueden ser un problema porque se consumen lentamente, exponiendo la boca al azúcar durante períodos de tiempo más prolongados. Los padres deben asegurarse de que los niños se cepillen los dientes y usen hilo dental después de comer dulces, y no deben dejar que se vayan a dormir sin cepillarse los residuos azucarados de los dientes.

Otro consejo para los padres es que no permitan que las golosinas de Halloween permanezcan en la casa por mucho tiempo. Los padres pueden considerar permitir que sus hijos coman algunos dulces cada día durante una semana y luego esconderlos, donarlos o tirar el resto.

Con algunos ajustes menores, los padres pueden dejar que sus hijos se diviertan un poco en Halloween y mantenerlos sonriendo a pesar de lo que está sucediendo afuera de la puerta principal.

Para obtener más consejos de salud bucal para toda la familia, visite www.massdental.org/public.

MA Dental Society Shares Halloween Candy Tips for Parents

Due to COVID-19, many children in Massachusetts probably will not be celebrating Halloween in the traditional way this October. But whether ringing the doorbells of a few close neighbors, driving to family members’ house, or trick-or-treating at home, odds are a fair share of candy will still be consumed this Halloween, so the Massachusetts Dental Society (MDS) would like to remind parents about the effect all that sugary stuff could have on their children’s teeth.

While consuming several pieces of candy on Halloween may not immediately be harmful to teeth, excessive and continuous candy consumption can impact oral health.

“The longer sugar remains in your mouth before you brush, the greater the risk of tooth decay,” MDS President Dr. MaryJane Hanlon said. “This is especially true with young children, whose permanent teeth are still coming in and are thus more vulnerable to decay until around age 13.”

Parents also should be mindful of the types of candy their children are

consuming. Sticky, gummy candies have the most cavity-causing potential, because these types of treats get easily stuck between teeth and orthodontic brackets, and as a result are not easily brushed away. Hard candies can also be an issue because they are consumed slowly, exposing the mouth to sugar over longer periods of time. Parents should make sure that children brush and floss their teeth after eating candy, and shouldn’t let them go to sleep without brushing the sugary residue from their teeth.

Another piece of advice for parents is to not let Halloween treats hang around the house for too long. Parents may want to consider allowing their kids to have a few pieces of candy each day for one week and then hiding, donating, or tossing the rest.

With some minor adjustments, parents can let their children have some Halloween fun and keep them smiling despite what’s happening outside the front door.

For more oral health tips for the whole family, visit www.massdental.org/public.



International Veterans Care Services

Kelly Frazier
Founder
978-609-7239 Gell
kfrazier.ives@gmail.com

49 Blanchard St. Ste 208
S. Lawrence Ma. 01843
978-655-6295 office
978-655-8264 Fax



Rumbo

“The Bilingual Newspaper of the Merrimack Valley”

WWW.rumbonews.com

BY DALIA DÍAZ
daliadiaz@rumbonews.com

LÉALO EN ESPAÑOL EN LA PÁGINA 4

From My Corner



LETTERS TO THE EDITOR
RUMBO
315 Mt. Vernon St.
Lawrence MA 01843
Email: Rumbo@rumbonews.com

Letters must be less than 300 words in length. Please send a telephone number or email address by which we may confirm the sender.

Hispanic Week never learns

A few years ago, there was no hesitation on my part to give my critique of Hispanic Week once the festivities ended. The reason for waiting until the end was not to be accused of boycotting it or trying to hurt the organization in any way; the intent was to help them prepare for the upcoming year without committing the same errors.

My main concern was that after so many years, the new board of directors would try changing everything around, create a new system, establishing new rules, while accepting cash for the booth rentals, which occasionally managed to disappear.

Couldn't they have a book outlining the routine to follow year after year? They could always be amended. Every year time would run out and they tried to put everything together in 3 months creating chaos. My recommendations were clear: delegate assignments and start the week after the Festival closes. Hold fundraisers and contact companies early looking for donations.

Some people were highly insulted and did not say nice things about me (which did not bother me), while others understood my point. José Dávila, who later became its president, always shared with me how hurt he felt reading my comments but he found ways of doing things better as a result when he took charge.

My comments always included my admiration for the group of people who take such endeavors with such passion in the interests of serving, entertaining and educating our community, and give them a big applause.

In recent years, Hispanic Week had the perfect combination of board members and volunteers putting together great events to everyone's delight for several weeks and there was no need for my being picky. We covered most of their events with glee and

pride under the direction of Zoila Disla and José Dávila from 2013 through 2019.

Unfortunately, this year we all suffered the loss of so many wonderful community events due to the pandemic. There were no fashion shows or pageants to photograph, or good international foods to enjoy so the Board of Hispanic Week began to plan for next year's events.

This was an election year for the Board of Directors and adding one more calamity to the year, all hell broke loose at Hispanic Week. Germinudy Rosario and her executive committee was elected president in what the membership considered an illegal election for not following the rules as dictated in the by-laws. The way they got around getting the majority votes was by not allowing three members their right to vote. Marisel Sevilla, Abner Santiago, and Jessenia Alvarez were denied the right to vote stating different reasons during a Board of Director's election on August 27th, 2020 which was held through Zoom.

Also, in violation of the standard procedures, they changed the signatures at the bank and has changed the current acting Board of Directors under the Secretary of Massachusetts Non-Profit Organization database for Semana Hispana in Lawrence, Inc., without the right to do so.

"These individuals have appointed themselves as new Board of Directors under the guidance of Zoila Disla, who is also a member of the School Committee of the Greater Lawrence Technical School," said Jonathan Guzmán, member of the Lawrence School Committee and Board member of Hispanic Week. "It's shameful to see an elected official like her support such a group when the right to vote was stolen from three active members of the Board."

Jonathan has asked Attorney General Maura Healy and several members of the Lawrence delegation to look into this violation and order an audit on the organization. Hopefully, they'll learn this time.

Girl Scouts @girlscouts

Congratulations Amy Coney Barrett on becoming the 5th woman appointed to the Supreme Court since its inception in 1789. 🙌

FEMALE SUPREME COURT JUSTICES

SANDRA DAY O'CONNOR
RUTH BADER GINSBURG
SONIA SOTOMAYOR
ELENA KAGAN
AMY CONEY BARRETT

Girl Scouts

When Amy Coney Barrett was appointed Justice of the Supreme Court, the Girl Scouts posted a message on Twitter congratulating her for being the 5th woman in the history of the United States to hold that position.

The Girl Scouts organization has been lauded for inspiring girls to be self-sufficient and become professional women and they saw to it that this was a moment to celebrate the achievement of women in the world, something they could aspire to become as well.

Immediately, the nasty remarks and attacks began. They were accused of being "partisan", others said it was a direct attack on LGBTQ people. Where did

they see the politics of it? Notice that the picture included ALL the female justices, including those appointed by Democrats.

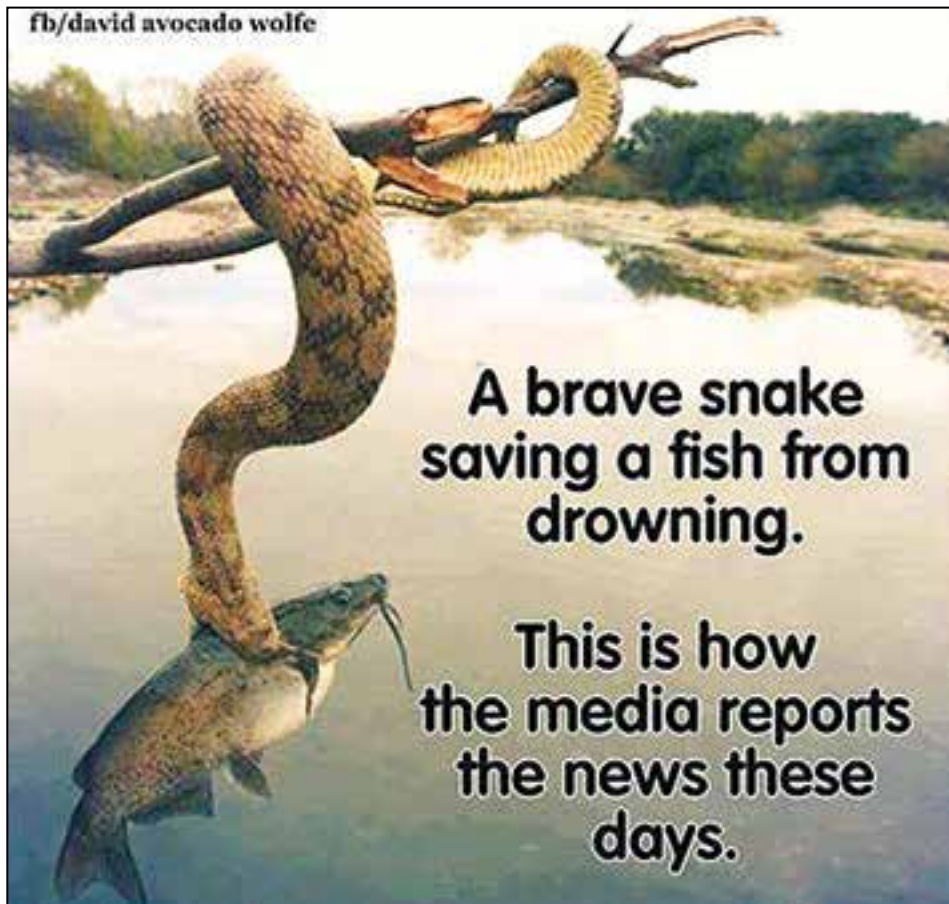
The Girl Scouts responded by taking down the message of congratulations and placing this new one: "Earlier today, we shared a post highlighting the five women who have been appointed to the Supreme Court. It was quickly viewed as a political and partisan statement which was not our intent and we have removed the post."

Was that the right response? What is that teaching girls all over? That they must not be controversial, that they should back down before the bullies. By removing it, you made it political and the left wins.

You have done a great disservice to girls. Shameful!

"Never be afraid to raise your voice for honesty and truth and compassion against injustice and lying and greed. If people all over the world...would do this, it would change the earth."

— William Faulkner



Fire victims / Víctimas de incendios

Please contact Heal Lawrence if you wish to make a contribution to the victims of the recent fires in Lawrence. The website has a list of donated items and things that are still needed.

Favor de ponerse en contacto con Heal Lawrence si desea hacer una contribución a las víctimas de los incendios recientes en Lawrence. El sitio en la internet tiene una lista de artículos que han sido donados y lo que todavía necesitan.

<http://heallawrence.org/>

heallawrence@aol.com

<https://www.facebook.com/heallawrence.mass>

MCC to Host Business, Public Service & STEM Virtual Open House

Middlesex Community College is hosting three Virtual Pathway Open Houses throughout the Fall semester. Focusing on the Business, Public Service and STEM programs at Middlesex, the second open house will take place at 5 p.m. on Tuesday, November 10. Prospective students can learn about MCC's programs – diving into the specifics of applying and paying for college, and the support resources designed to help students succeed.

“Virtual Pathway Open Houses give like-minded students a chance to hear from faculty about their program of interest,” said Camille Brown, MCC's Director of Admissions and Student Recruitment. “If students are undecided, they can start in a pathway that leads to a number of related degrees. We invite students to join us and learn about Academic Advising and Career Services, Financial Aid, Tutoring Support, Disability Services, and Student Engagement. Getting started is easy!”

Over Zoom, attendees will also hear about the admissions process, campus offerings and transfer options. Those who participate will have the opportunity to learn how Middlesex is an affordable option offering high-quality content and the ability to earn transferable college credit.

Prospective students should attend if they are interested in careers in Addictions Counseling, Aviation Maintenance, Biology, Chemistry, Computerized Accounting, Computer Science, Criminal Justice, Culinary Arts, Digital Forensics, Engineering, Engineering Tech-CAD, Environmental Health, Fashion Merchandising, Fire Protection & Safety, Hospitality Management, IT-Cybersecurity, Mathematics, Paralegal, and Travel Services Management.

The third Virtual Pathway Open House will be at 5 p.m. on Wednesday, November 18 and cover Humanities, Social Science and Education. Prospective students should attend if they are interested in careers in Arts Administration, Communications,



Education, English, Fine Arts, Graphic Design, History, Politics & Global Studies, Human Services, Music, Psychology, Studio Arts, Theatre, and World Languages.

For more information or to RSVP for MCC's Pathways Open Houses on Zoom, visit www.middlesex.mass.edu/openhouse or email admissions@middlesex.mass.edu.

There is still time to register for MCC's Mini-mester II – an accelerated, eight-week session that starts November 2. Visit www.middlesex.mass.edu/registration/ or call 1-800-818-3434 for more information.

Discover your path at Middlesex Community College. As one of the largest, most comprehensive community colleges in Massachusetts, MCC has been a proven leader in online education for more than 20 years. We educate, engage and empower a diverse community of learners, offering more than 80 degree and certificate programs – plus hundreds of noncredit courses. Middlesex Community College: Student success starts here!



Middlesex Community College will host the second Virtual Pathway Open House at 5 p.m. on Tuesday, November 10. Prospective students can learn about MCC's Business, Public Service and STEM programs – diving into the specifics of applying and paying for college, and the support resources designed to help students succeed. Public Service: Amy Fidalgo, alumna of paralegal studies certificate. Business: Andy Sirois, culinary arts student. STEM: students work in lab wearing appropriate PPE.



CLASIFICADOS | CLASSIFIEDS

LEGAL NOTICE

NOTICE OF PUBLIC SALE

Notice is Hereby given by Sheehan's Towing L.L.C. of 26 Lawrence St Methuen, MA, pursuant to the provisions of M.G.L.c. 255, Section 39A, that they will sell the following vehicles on or after November 16, 2020 beginning at 10:00 am by private or public sale to satisfy their garage keeper's lien for towing, storage, and lien fees. Vehicles are being stored at Sheehan's Towing and may be viewed by appointment only.

1. 2014 Nissan Rogue VIN 5N1AT2MV3EC835203
2. 2008 Honda CRV VIN 5J6RE48708L039046
3. 2016 Toyota RAV4 VIN JTMBFREV9GD179514

Robert Sheehan
Owner, Sheehan's Towing L.L.C.
11/1, 11/8, 11/15

LEGAL NOTICE

NOTICE OF PUBLIC SALE

Notice is hereby given by Auto Village Towing, 2022 Bridge Street, Bldg. 1, Dracut, MA, pursuant to the provisions of MA.G.L.c. 255, Section 39A, that they will sell the following vehicle on or after November 16, 2020 beginning at 10:00 am by private or public sale to satisfy their garage keeper's lien for towing, storage, and notices of sale. Vehicle is being stored at Auto Village Towing.

1. 2012 Chrysler 300 VIN 2C3CCACG1CH180824

Signed, Ron Normandin
Owner, Sheehan's Towing L.L.C.
11/1, 11/8, 11/15



The City of Haverhill is HIRING!

APPLY NOW! For job descriptions/application, PLEASE VISIT:
www.cityofhaverhill.com/departments/human_resources/index.php

Knights remain perfect in R6 and Overwatch

**Dan Blair, Director of Athletics
Northern Essex Community College**

Another perfect week of action in Rainbow Six: Siege (1-0) and Overwatch (2-0) for the Northern Essex Community College esports team and the Knights remain atop the standings in both NJCAA and New England Collegiate Conference action.

With a 2-0 win over North Central Missouri College on Rainbow Six: Siege the Knights improved to 3-0 in NJCAA action and sit in a three way tie atop the standings. NCMC dropped to 1-2 on the season. NECC was victorious by identical 8-7 scores winning both the Consulate and Villa maps. Jason De Leon (Sirus) of Lawrence was Player of the Game.

The Knights picked up a pair of 3-0 Overwatch wins, first in NJCAA action against Hocking College (OH), they swept through the maps by scores of 2-0, 3-2 and 2-1 respectively on the Oasis, Kings Row and Hanamura maps. Alex Montanez (Fabled) of Methuen grabbed Player of the Game honors in the win. At 3-0 in league action the Knights are in four way tie in first place.

To conclude the Overwatch action for the week, the Knights picked up a 3-0 win over Howard (MD) Community College in New England Collegiate Conference action, in the

conferences Overwatch Game of the Week that was streamed nationally on ESTV. NECC cruised to the win among the top two teams in the Challengers Division in the league and in control of first place with a 5-0 record. The Knights won all three maps by identical 2-1 scores taking the wins on Dorado, Eichenwalde and Illois. Jacob Pimentel (Tilted) of Haverhill was the Player of the Game.

In Madden 21 action, Eli Abbott (Bigdaddy25477) of Newburyport dropped a tough contest to the league's top ranked player from John Woods (IL) Community College. Playing as the Patriots, Abbott dropped both games to the Chiefs by scores of 63-7 and 95-26.

Northern Essex Community College competes as a member of the National Junior College Athletic Association (NJCAA) and sponsors 12 varsity intercollegiate sports including baseball, men's basketball, women's basketball, softball, women's volleyball, men's and women's cross country, men's soccer, Esports and men's and women's track and field. For more information on Northern Essex Community College Athletics please visit the official website of Northern Essex Athletics (www.neccknights.com).



UN PUNTO DE VISTA © 1996

Por Paul V. Montesino, PhD, MBA, CCP

El Dr. Montesino, totalmente responsable por este artículo, es el Editor de LatinoWorldOnline.com

De horizontes históricos horizontales y verticales

Estoy convencido de que a algunas personas les resulta difícil aceptar el pasado, porque hace difícil aceptar el presente, no importa adivinar el futuro. En un mundo tridimensional de anchura, altura y profundidad, nos sentimos felices si vivimos con una sola dimensión.

En un artículo publicado recientemente sobre las relaciones raciales, escribí "Un Proyecto de ADN Microcondrial genealógico bien documentado publicado hace unas décadas encontró e informó que hace setenta y siete mil años, vivía en lo que conocemos como el este de África, un hombre que era negro y tenía descendencia. Esos descendientes negros crecieron, "dejaron su hogar" y se dispersaron a través de áreas geográficas adyacentes, creando una diáspora biológica".

Y añadí: "De una cosa todos estamos de acuerdo biológico: todos los vivos hoy en día, tú, yo, los europeos, los asiáticos, los americanos del norte, los grupos indígenas del centro y del sur, los árabes, en otras palabras, toda la humanidad, son descendientes evolucionados de ese mismo hombre negro de África Oriental del que hablaba hace unas frases. Si no crees que somos iguales, pregúntale al virus pandémico si se diferencia por color o nacionalidad entre las víctimas a las que ataca".

Muchos tuvieron un problema al visualizar un pasado contrario a nuestras creencias ampliamente arraigadas y atesoradas. Reaccionaron a esas palabras de la manera en que lo hacemos cuando olemos un pescado rancio, y respetando mis credenciales de escritura simplemente se movieron a un tema diferente. Podría probar si el sol estaba fuera, todo lo que tengo que hacer es apuntar con el dedo, pero no tenía un video de la estación de cable que mostrara lo que pasó todos esos años, pero ellos no lo tenían tampoco. ¡Hablando de problema de comunicación!

Sólo para establecer el trasfondo adecuado para este artículo, los setenta y siete mil años de los que hablaba comprenden aproximadamente tres mil ochenta generaciones de seres humanos. Eso es un montón de abuelos y nietos si me preguntas. Una generación se calcula tradicionalmente como un período promedio de veinticinco años de vida. Algunos de nosotros, aunque no todos nosotros, somos capaces de conocer a una o dos generaciones de antepasados, padres o abuelos, pero no antes. Algunos también, aunque no todos nosotros, somos capaces de conocer a una o dos generaciones de hijos o nietos, pero no después. Nuestras generaciones no duran tanto.

Como resultado, nuestra percepción generacional nos permite una amplia visión horizontal de hermanos y suegros, incluso amigos y extraños, pero una mirada bastante débil de nuestra visión vertical de mirar tres mil relaciones de sangre está fuera de cuestión. ¿Quién sabe con certeza quiénes eran los bisabuelos de nuestros bisabuelos, qué hicieron, qué pensaban? ¿Qué les importaba? ¿Qué no hicieron? El deseo de pensar no servirá.

Estoy seguro de que a estas alturas se preguntan no sólo de dónde vengo, sino de quién vengo y, lo que es más importante, por qué. Haré todo lo posible para resumir

una experiencia de setenta mil años en sólo unos minutos. Al hacerlo, espero que acaben no sólo visualizando esos años, sino también sintiéndose muy orgullosos de aquellos que abrieron el camino biológico que ustedes y otros caminan hoy.

En este momento, debido a que estamos hablando de generaciones de veinticinco años, es seguro suponer que hay cuatro generaciones relacionadas vivas en el mundo, abuelo/a, padre/madre, hijo/a y nieto/a. Eso deja tres mil setenta y seis generaciones desconocidas atrás, desaparecidas. Piense en la humanidad como un árbol alto con un tronco compuesto por miles de anillos, cada anillo una generación diferente y conectada entre sí. Una cosa está clara; todos los anillos son necesarios para que los círculos humanos puedan existir.

Esa es una condición importante, y una que presenta un desafío de relación entre humanos. Si cada anillo de generación depende de la anterior a continuación, cada nombre conocido por la humanidad está involucrado. Y por todos me refiero a los pobres, los insignificantes, los significativos, los poderosos, los impotentes, los famosos y los infames. Les dejaré completar la lista incluyendo los nombres de cada figura a la que oramos en nuestros templos. Tenemos la ilusión de que esos iconos religiosos provienen de fuera de los anillos, una intervención celestial, pero en realidad fueron típicos de los contextos sociales de las generaciones que les dieron existencia. No crearon esos contextos, fueron moldeados por ellos. Eso hace una gran diferencia.

Cuando los escritores juntamos nuestro conocimiento de las palabras para crear un artículo solemos hacerlo con un motivo oculto, uno digno de nuestras cualificaciones humanas, así que en este caso particular, ¿cuál es mi objetivo? Seré breve. Miren el anillo actual de nuestro árbol humano alto y traten de entender cómo nuestras generaciones actuales se tratan entre sí. Hay problemas, muchos de ellos, y en lugar de tratar con ellos de una manera creativa, todo lo que hacemos es culparnos unos a otros por su creación, su existencia, su persistencia y su falta de solución. En otras palabras, afirmamos haber heredado pecados cometidos por otros no relacionados con nosotros ni en estos días ni durante algún tiempo antes, pero señalar con los dedos no los resolverá.

Es evidente que el árbol humano no podría permanecer firmemente en el suelo si algunos o muchos de los anillos se pudren, pero evitar la responsabilidad o culparlo a otra persona no enderezará el árbol, y ciertamente no permitirá el surgimiento de nuevas hojas que podrían proporcionar sombra para protegernos de un sol abrasador. Salga de la zona de confort de su casa, trate de llegar a otros en su anillo generacional y una sus manos para fortalecer nuestras vidas, no importa cómo estemos, lo que creemos política o religiosamente. Los viejos anillos del árbol son ahora inútiles y desesperados. Los nuevos aún no han nacido y están llenos de esperanza. No olvides que cosechamos lo que sembramos y somos los jardineros.

Una de las preguntas más trascendentales de la raza humana siempre

ha sido "¿Quién soy yo?" una que está relacionada con la conciencia individual. Pero pensemos en el verdadero significado de esa pregunta. ¿Somos los únicos seres en este mundo pensando y haciendo esa pregunta? ¿Significa eso que nadie más en el universo, nadie en este anillo generacional está haciendo esa pregunta?

Si somos los únicos, significa que nuestro anillo generacional es el único que hace la pregunta. Cuando nos fijamos en los muchos conflictos que afligen a la humanidad no es difícil sentirse uno sólo, sino también abatido. Estamos dependiendo de nuestras propias manos solitarias.

Y ese es mi punto de vista hoy.



A POINT OF VIEW © 1996

By Paul V. Montesino, PhD, MBA, CCP

Of horizontal and vertical historical horizons

By Paul V. Montesino, PhD, MBA, ICCP.

I am convinced that some folks find it hard to accept the past because it makes it difficult to accept the present, never mind guess the future. In a three dimensional world of width, height and depth, we are happy if we live with one dimension only.

In a recently published article about racial relations, I wrote: "A well-documented genealogical Microcondrial DNA project published a few decades ago found and reported that seventy-seven thousand years or so ago, lived in what we know as East Africa, a man who was black and had offspring. Those black descendants grew up, "left home", and dispersed through adjacent geographic areas, creating a biological diaspora."

And I added: "Of one thing we are all in biological agreement: everybody alive today, you, I, Europeans, Asians, Americans of the north, center, and south, indigenous groups, Arabs, in other words, the whole of humanity, are evolved descendants of that same East African black man I was talking about a few sentences ago. If you don't think we are equals, ask the pandemic virus if it differentiates by color or nationality between the victims it attacks."

Many had a problem visualizing a past contrary to our widely held and treasured beliefs. They reacted to those words the way you do when you smell stale fish and respecting my writing credentials they simply moved to a different subject. I could prove if the sun was out, all I have to do is point my finger, but I didn't have a cable station video showing what happened all those years, but they had neither. Speaking of a communications problem!

Just to set the right background for this article, the seventy-seven thousand years I was talking about comprise approximately three thousand eighty generations of humans. That is a lot of grandfathers and grandchildren if you ask me. A generation is traditionally calculated as an average period of twenty-five years of life. Some of us, although not all of us, can know one or two generations of ancestors, parents, or grandparents, but not before. Some as well, although not all of us, can know one or two generations of children or grandchildren, but not afterward. Our generations don't last that long.

As a result, our generational perception allows us an ample horizontal

view of siblings and in-laws, even friends and strangers, but a rather meek view of our vertical view to look at three thousand blood relationships is out of the question. Who knows for certain who were the great-grandparents of our great-grandparents, what they did, what they thought? What they cared? What they didn't? Wishful thinking won't do.

I am sure that by now you are wondering not only where I am coming from but whom I am coming from, and more importantly, why. I will do my best to summarize a seventy thousand-year experience into only a few minutes. In doing so, I hope you end up not only visualizing those years but also feeling very proud of those who opened the biological path that you and others walk today.

Right now, because we are talking about twenty-five-year generations, it is safe to assume that there are four related generations alive in the world, grandparent, parent, child, and grandchild. That leaves three thousand seventy-six generations left behind, gone. Think of humanity as a tall tree with a trunk comprised of thousands of rings, each ring a different generation and connected to each other. One thing is clear; all rings are needed for the human circles to be able to exist.

That is an important condition and one that presents a humans relation challenge. If each generation ring depends on the previous below, every name known to humankind is involved. And by everyone, I mean the poor, the insignificant, the significant, the powerful, the powerless, the famous, and the infamous. I will let you complete the list by including the names of every figure we pray to in our temples. We have the illusion that those religious icons come from outside the rings, a heavenly intervention, but in reality, they are typical of the social contexts of the generations that gave them existence. They didn't create those contexts, they were shaped by them. That makes a big difference.

When we writers put together our knowledge of words to create an article we usually do it with an ulterior motive, one worthy of our human qualifications, so in this particular case, what is my goal? I'll be brief. Look at the current ring of our tall

PLEASE SEE **MONTESINO**

CONTINUES ON PAGE 19

Chamber awards supporting strategies with Business of the Month distinction



Earle Durham, Managing Director of Supporting Strategies |Merrimack Valley with Dougan Sherwood, President/CEO of Greater Haverhill Chamber.

The Greater Haverhill Chamber recognizes Supporting Strategies for their outstanding commitment to providing bookkeeping and controller services as well as operational support to small and medium businesses, with the honor of the Chamber's October 2020 Business of the Month.

Specializing in a wide range of personalized bookkeeping services, Supporting Strategies empowers businesses across industries by taking operational support functions off their plate and allowing them to focus on their core business.

Founded in 2004 with the concept of a "go-to resource," Supporting Strategies success led the organization to franchise in 2013 and now has offices throughout the United States locally owned and operated by business professionals.

Earle Durham, Managing Director of Supporting Strategies |Merrimack Valley, is an integral component of the greater Haverhill business community. He actively contributes to the Chamber,

most recently participating in an online seminar "Everything you NEED to Know about Small Business Relief (*but didn't know who to ask)." Earle with other local experts provided practical information to help small businesses navigate the complexities of governmental assistance program at the onset of Covid-19. In addition, Earle hosts a monthly business community mixer for associates and is an active member of USA500 and Business Network International (BNI).

About the Haverhill Chamber of Commerce

Just north of Boston in the Merrimack Valley, The Greater Haverhill Chamber serves a wonderfully diverse, local, small business community. The connectivity between the people and the businesses in our Chamber is what really matters. Our Chamber supports more than 400 businesses and we work to extend our reach and value every day. Visit us at www.haverhillchamber.com.

GLHC Transitioning Leadership - President Dougan Sherwood Moving to Board of Directors

The Greater Haverhill Chamber will soon be kicking off a search for its next leader. Dougan Sherwood has served as President/CEO since 2018 and will be transitioning to the organization's Board of Directors in January.

"I came to Haverhill because I see the potential in its diversity. It's a complicated place but it has so much going for it," said Dougan Sherwood. "This Chamber sees itself as a driver for important growth and change throughout Haverhill. It's been a wonderful experience working with so many talented people working together to make this organization a leader in Haverhill. I'm excited to move onto the Board to continue this work and to offer my support to our next president."

Dougan was recruited from the Cambridge Innovation Center three years ago to bring new energy, fresh perspectives, and a stronger competitive edge to our business community. He has brought all those things and much more.

Board Chair Matthew Juros, "The organization that exists today is vastly different than when Dougan arrived. His mandate was to strip the organization to its core and re-build it as a nimble, inclusive community and economic development operator. Today the Greater Haverhill Chamber leans into businesses both emerging and established and the entrepreneurs who lead them. It's been a heady ride, with Dougan. I am deeply grateful to him and I'm excited to add a new leader to the team so we can continue our work in this burly, vibrant Gateway City."

Dougan will remain on the board and will continue his guidance of the several on-going programming that have come to define the Greater Haverhill Chamber. His deep commitment to the principles of equity and inclusion have helped to shape the new chamber. They remain corner stones as we forge ahead in pursuit of new opportunities and in support for our loyal and valuable business community.

In his time as President of the Greater Haverhill Chamber of Commerce, Dougan has led a strategic planning process that has rebranded the chamber as an organization serving its members and the larger, increasingly diverse, Haverhill community through a commitment to inclusive economic development.

He has helped firm up the financial footing of the Chamber, and relocated the

Chamber to the iHub at Harbor Place. He has forged vital new strategic partnerships with businesses, non-profit organizations, government agencies and other allies in Haverhill and across the Commonwealth.

He has taken essential and immediate steps to diversify leadership on the Chamber's board and to collaborate with organizations like the Lawrence Partnership and the Lowell Plan to encourage diversifying and preparing the leadership talent pipeline for these vibrant Gateway Cities. His efforts earned him the title of "Gateway Cities Champion" and the Massachusetts Institute for a New Commonwealth (MassINC) 2020 Award for Small Business Diversity and Inclusivity.

It is the nature of innovative, agile, new business start-ups, and start-up leaders, to be constantly moving and creating. After launching one of the most important revitalizations of the Chamber in our history, and preparing us to better serve our community and thrive into the future, Dougan is joining a Cambridge start-up focused on scaling Covid-19 testing across the country.

Thankfully, he will be spending the next few months assisting us with this important leadership transition, and plans to transition to the Board of Directors to continue lending his time and talents to our work.

Dougan will also remain involved in Haverhill and the Merrimack Valley in a number of ways and in particular supporting initiatives related to the Merrimack River. His service to the City as part of the Harbor Commission will continue as will his position on the Board of Directors for the Merrimack River Watershed Council.

The Greater Haverhill Chamber of Commerce has proven itself as an innovative, forward-thinking community partnership—a leader in our region. We will soon be announcing our search for a new President, inviting bold, innovative leaders to apply or to nominate others ready to join us in the exciting and rewarding pursuit of inclusive economic development.

In the words of our new Strategic Vision: "We need to act with a sense of urgency. Consider ourselves in a race. We can be a model for the resurgence of old mill cities that occurs when smart people work hard together."

CONTINUES FROM PAGE 18

MONTESINO

human tree and try to understand how our current generations deal with each other. There are problems, plenty of them, and rather than creatively dealing with them, all we do is blame each other for their creation, their existence, their persistence, and their lack of solution. In other words, we claim to have inherited sins committed by others unrelated to us either these days or during some time before, but pointing fingers won't solve them.

The human tree couldn't stand firmly on the ground if some or many of the rings rot, but avoiding the responsibility or blaming it on someone else will not straighten the tree, and certainly will not allow the springing of new leaves that could provide shadow to protect us from a scorching sun. Get out of the comfort zone of your house, try to reach others in your generational ring, and join hands with them to strengthen our lives, no

matter how we look like, what we believe politically or religiously. The old rings of the tree are now useless and hopeless. The new ones are still unborn and full of hope. Don't forget that we harvest what we sow and we are the planters.

One of the most transcendental questions of the human race has always been "Who am I?" one that is related to individual consciousness. But think about the real meaning of that question. Are we the only beings in this world thinking and asking that question? Does that mean that no one else in the universe, no one in this generational ring is asking that question? If we are the only ones, it means that our generational ring is the only one asking the question. When you look at the many conflicts beseeching humankind it is not hard to feel not only alone but also despondent. We are in our own lonely hands.

And that is my point of view today.

Fire victims / Víctimas de incendios

The recent fire at Bennington St. in Lawrence left 64 residents homeless and in need of everything. Please contact Heal Lawrence if you wish to make a contribution to the victims. The website has a list of donated items and things that are needed as well as names, ages, sizes, etc. but they suggest giving them gift cards to grocery stores and department stores in any denomination.

El reciente incendio de la calle Bennington en Lawrence ha dejado a 64 residentes sin hogar y necesitados de todo. Favor de ponerse en contacto con Heal Lawrence si desea hacer una contribución a las víctimas. El sitio en la internet tiene una lista de artículos que han sido donados y lo que necesitan así como nombres, edades, tallas, etc. pero ellos sugieren que les compren tarjetas de mercados o tiendas por departamentos de cualquier denominación.

<http://heallawrence.org/>

heallawrence@aol.com

<https://www.facebook.com/heallawrence.mass>

New technology classes added to library offerings

Seven new classes have been added to the Nashua Public Library technology offerings this fall. Registration is not required unless otherwise noted.

Create Your Own Digital Game: For ages 12–17. Develop your game from concept to release over 11 weeks. Wednesdays, 9/11–11/20, 6:30 p.m. Register at tinyurl.com/nplteen.

3-D Design: For ages 12–17. Use open-source software to design a model for 3-D printing. Saturday, 11/16, at 1 p.m.

Microsoft Outlook: Take your office skills to a new level. Class covers managing email, contacts, calendars and tasks in Outlook. Wednesday, 11/20, 2:30 p.m.

These are just a few of the many computer workshops offered at the library. Get more details at nashualibrary.org/attend/computer-classes. Sign up for the library's computer class newsletter at



Margaret H. Willison

tinyurl.com/nplenewsletter.

The library is located at 2 Court Street. Visit nashualibrary.org/visit/directions for directions and parking information. For other information, contact the Information Department at (603) 589-4611 or via email at information@nashualibrary.org.

VAWA

Ley de Violencia contra la Mujer



Departamento de Justicia de New Hampshire

Aprenda a apoyar a las víctimas en su comunidad

Financiación de subvenciones

Solicitud en inglés y español publicada aquí

<https://www.doj.nh.gov/grants-management/funding-availability.htm>

MERRIMACK VALLEY CHAMBER OF COMMERCE



Do You Know Why Nearly 1,000 Businesses have Chosen to Join the Merrimack Valley Chamber of Commerce?

To Connect and Identify Their Business with the Ultimate Business Network that Works for Them!





Michael A. Bevilacqua
Vice President

If Your Business Organization Can Not Do That For You Isn't It Time For You To Become A Member Of The MERRIMACK VALLEY CHAMBER OF COMMERCE?



Salvatore N. Lupoli
Chairman of the Board

INVEST IN SUCCESS

IN 2021

Member Benefits

Credibility

Raise your company's business awareness through membership!

Networking

Build and strengthen your business network with nearly 1,000 members and over 100 events each year designed to help build your business and attract new clients

Growth

Our Economic Development, Finance, Workforce, Healthcare, etc. programs effectively assist you, your business, and our communities!

Discounts

Increase your purchasing power through members only discounts & perks.



Visibility

Stand out & get noticed as an active, involved member of the business community and increased exposure through our newsletters, events, directories, and social media.

Community

Creating a strong local economy means creating a quality of life, helps attract new talent & develops an environment that a growing workforce wants to live, play & stay in!

Learning

Get a competitive edge over non-members with exclusive education/workforce development training opportunities and programs.

Voice

We work to inform, educate, and advocate on your behalf! Gain a say in what happens through our Chamber's advocacy efforts.

Be Part of the Most Successful Business Network Serving Business & Industry Like Yours!

JOIN THE MERRIMACK VALLEY CHAMBER OF COMMERCE TODAY

Working Together for Business and Community

Only \$315 for a 15 Month Membership

Call Joe Bevilacqua, President/CEO at 978.686.0900

or email: jjb@merrimackvalleychamber.com • www.merrimackvalleychamber.com








Es facil encontrar a

Rumbo

(978) 794-5360

Rumbo@Rumbonews.com

Boats



4 Kidneys

Donate your Boat, Car, Truck, RV, Plane, or Real Estate to help people needing organ transplants on MatchingDonors.com

Free Vacation Voucher

Boats4Kidneys.com

1-800-385-0422



**647 Andover Street
Lawrence, MA 01843
Tel: 978-686-3323
www.mvrestore.org**

Store Hours
Wednesday-Friday: 10am-6pm
Saturday: 10am-5pm

Abierto al público, compre-done-hágase voluntario

Favor de no dejar donaciones después del horario

Traiga este anuncio a cualquiera de las tiendas (Lawrence o Billerica) y reciba un descuento de 10% en su compra

Donations / Donaciones
(please call ahead for large donations)
Tuesday-Friday: 10am-5:00pm
Saturday: 10am-4:30pm

Open to the public, shop-donate-volunteer

Please do not drop off items after store hours

Bring this ad to either store (Lawrence or Billerica) for a 10% discount on your purchase





The African Community Center of Lowell

African Community Center's 4th Annual Celebration With Giving 2020

November 21st, 2020 - 4pm-6pm

Join us to celebrate in this time of Challenges and Hope!!

Dear ACCL Supporter,

The African Community Center of Lowell is proud to celebrate its 4th Anniversary Celebration. Our organization was founded in October 2016 with the mission to provide assistance and progress in the community for African immigrants and refugees. Our core values include: direct support to our immigrant and refugee education, Peace & conflict advocacy and providing opportunities to participate in our cultural heritage. The Lowell community is a vibrant community immersed with diverse members, cultures and history. Along with the thriving members of the community are those who are less privileged, struggling to adapt to our culture and meet their basic needs. Our core mission is to help those individuals who we target that need our help and to use whatever resources and tools needed directly to support them as well as to give them the tools needed to empower their own efforts.

To create a stronger, more stable and progressive community, we collaborate with other local and regional organizations as needed throughout the year and this collaboration builds a stronger and unified effort and a larger network. Along with this important resource, we need ongoing monetary donations to support our non-profit organization. This is the backbone that allows us to go forward.

Due to the pandemic, our 4th annual anniversary will be virtual for the first time. We will celebrate with speeches, music, and dance and hold our traditional auction of African handbags and African paintings. In addition, we are extremely excited to announce a special fundraising effort to sustain the Center. We are glad to share with you, artwork done by a well-known Boston artist, Robert Freeman. He has generously offered to donate a portion of the proceeds to the Center to help us move forward. Please visit our website for more information about the artist and the paintings. www.acclowell.org

We are glad to inform you also that this year we have nominated award recipients from the work they do in our community and their affiliation with the Center. For the first time we are going to present an award to these recipients:


1. Eastern Bank - The highest contributor to the Center from our community - \$10,000
2. Daniel Howell - An employee at Lowell Community Health Center who the Center had the privilege to work with during the Covid-19 Testing week, where we tested 1,168 people along with a team from Lowell Public Health Department.
3. Ron Dossa - Our own youth from our Summer Program who has been nominated to be among The Lowell City Mayor Youth Ambassador Leadership.

Thank you again for your continued support.

Stay safe and well.

Gordon Halm
Gordon Halm
ACCL Director

MERRIMACK VALLEY YMCA



Y CARES

Remote Learning Program

Kindergarten – Grade 6

MONDAY – FRIDAY

OR

Choose from two to five days/week.

7:30AM – 4:00PM

8:00AM – 5:00PM

Y CARES DETAILS





Program begins Wednesday, September 16, 2020

- Transportation from your child's school is available
- Meals and snack included (Lawrence & Methuen branches only)
- Financial assistance is available
- Children will be grouped in quiet rooms for study and remote learning with Wi-Fi
- Children will have time for "recess" during the school day and physical activities during after school hours

We know you have questions about how you can work while also supporting your child's modified school schedule and remote learning. The YMCA is here to ensure families will have flexible, affordable options for the time children are out of school.

Our Remote Learning Program is an EEC licensed program that combines digital learning with trusted, quality care for children in Kindergarten through 6th grade. The program day will be structured for your child to participate in their remote learning and schoolwork during the first part of the day, and then creative enrichment and physical activities for the remainder of the day. Transportation from your child's school is available. Sign your child up for a minimum of two days, or the entire week. You can choose the schedule that works best for your family!

SPOTS ARE LIMITED AND WILL BE FILLED ON A FIRST COME, FIRST SERVED BASIS.

For more information, visit our website at mymca.org/childcare or contact:

Executive Director of Child Care
CATHY REDDARD
creddard@mymca.org • 978 725 6681

To contact our school age child care directors directly:

<small>Andover/North Andover Diana LaBella dlaella@mymca.org 978 685 3541 ext. 406</small>	<small>Lawrence Ryan MacRae rmaclae@mymca.org 978 685 5151</small>	<small>Methuen Francisco Hernandez fbernandez@mymca.org 978 683-5266</small>
--	--	--

www.rumbonews.com

Buon Giorno

Good Morning

Buenas Tardes

Every Sunday, beginning at 9AM to 11AM with Sicilian, Italian, English, Rock 'n Roll music and Así es Colombia.



Now on WCCM 1490 AM

Celebrating 20 years bringing you two continuous hours of entertainment, news, interviews, music and fun.



Seated, Nunzio DiMarca, standing Neal Perry, Pio Frittitta and Vincenzo Buonanno.



**137 Lawrence Street
Lawrence, MA 01841
(978)682.4060**

Somos expertos en precios módicos y servicio de alta calidad.

La Primera Funeraria hispana sirviendo con esmero y satisfacción a la comunidad latinoamericana.

Brindamos servicio de asistencia social y enviamos el cuerpo a cualquier lugar incluyendo a Puerto Rico, la República Dominicana, Centro y Suramérica. También ofrecemos planes pagados con anticipación y estampas de recordatorios.